

Euroopan unionin virallinen lehti

L 247

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

49. vuosikerta
9. syyskuuta 2006

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 1328/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1

★ **Komission asetus (EY) N:o 1329/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, tiettyjen kansainvälisten tilinpäätösstandardien hyväksymisestä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1606/2002 mukaisesti annetun asetuksen (EY) N:o 1725/2003 muuttamisesta kansainvälisen tilinpäätöskysymysten tulkintakomitean tulkintojen IFRIC 8 ja IFRIC 9 osalta ⁽¹⁾ 3**

★ **Komission asetus (EY) N:o 1330/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, tasaustuen lisäennakon maksamisesta banaanialalla vuoden 2006 osalta 9**

Komission asetus (EY) N:o 1331/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, asetuksessa (EY) N:o 1002/2006 markkinointivuodeksi 2006/2007 vahvistettujen tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien määrien muuttamisesta 10

Komission asetus (EY) N:o 1332/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, vilja-alalla 9 päivästä syyskuuta 2006 sovellettavien tuontitullien muuttamisesta 12

Komission asetus (EY) N:o 1333/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, sellaisenaan vietävien valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1298/2006 muuttamisesta 15

Komission asetus (EY) N:o 1334/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, sellaisenaan vietävien siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1299/2006 muuttamisesta 17

Komission asetus (EY) N:o 1335/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, tuontilupien antamisesta korkealaatukselle tuoreelle, jäähdytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle 19

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Komission asetus (EY) N:o 1336/2006, annettu 8 päivänä syyskuuta 2006, perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta	20
--	----

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2006/608/EY:

- ★ AKT-EY-ministerineuvoston päätös N:o 1/2006, tehty 2 päivänä kesäkuuta 2006, vuosia 2008–2013 koskevan monivuotisen rahoituskehiksen vahvistamisesta ja tarkistetun AKT-EY-kumppanuussopimuksen muuttamisesta 22

Komissio

2006/609/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 4 päivänä elokuuta 2006, maksusitoumusmäärärahojen jäsenvaltiokohtaisen alustavan jaon vahvistamisesta Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen osalta kaudella 2007–2013 (tiedoksiannettu numerolla K(2006) 3473) 26

Jäsenvaltioiden hallitusten edustajien konferenssi

2006/610/EY:

- ★ Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 17 päivänä heinäkuuta 2006, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen, joka koskee vuosia 2008–2013 koskevaan monivuotiseen rahoituskehikseen perustuvan yhteisön avun rahoitusta AKT-EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti sekä rahoitustuen myöntämistä EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille, väliaikaisesta soveltamisesta 30

Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäinen sopimus vuosia 2008–2013 koskevaan monivuotiseen rahoituskehikseen perustuvan yhteisön avun rahoituksesta AKT-EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti sekä rahoitustuen myöntämisestä EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille 32

2006/611/EY:

- ★ Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 10 päivänä huhtikuuta 2006, AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä 18 päivänä syyskuuta 2000 tehdyn sisäisen sopimuksen muuttamisesta tehdyn sisäisen sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 46

Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäinen sopimus AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä 18 päivänä syyskuuta 2000 tehdyn sisäisen sopimuksen muuttamisesta 48

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1328/2006,
annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8 päivänä syyskuuta 2006 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	86,4
	999	86,4
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	94,6
	999	94,6
0805 50 10	388	58,6
	524	53,1
	528	57,3
	999	56,3
0806 10 10	052	77,9
	220	135,2
	400	177,1
	624	118,8
	804	95,7
	999	120,9
0808 10 80	388	90,6
	400	91,2
	508	83,5
	512	90,9
	528	59,3
	720	81,1
	800	148,9
	804	93,6
0808 20 50	999	92,4
	052	114,7
	388	101,1
	720	60,3
0809 30 10, 0809 30 90	999	92,0
	052	115,1
0809 40 05	999	115,1
	052	102,6
	066	61,0
	098	41,6
	624	149,5
	999	88,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1329/2006,**annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,****tiettyjen kansainvälisten tilinpäätösstandardien hyväksymisestä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1606/2002 mukaisesti annetun asetuksen (EY) N:o 1725/2003 muuttamisesta kansainvälisen tilinpäätöskysymysten tulkintakomitean tulkintojen IFRIC 8 ja IFRIC 9 osalta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

1606/2002 3 artiklan 2 kohdassa säädetyt hyväksymisperusteet.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(5) Asetusta (EY) N:o 1725/2003 olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

ottaa huomioon kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta 19 päivänä heinäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1606/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tilinpäätöskysymysten sääntelykomitean lausunnon mukaiset,

sekä katsoo seuraavaa:

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

(1) Tiedot kansainväliset tilinpäätösstandardit ja tulkinnat, jotka olivat voimassa 14 päivänä syyskuuta 2002, hyväksyttiin komission asetuksella (EY) N:o 1725/2003 ⁽²⁾.**1 artikla**

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1725/2003 liitettä seuraavasti:

(2) Kansainvälinen tilinpäätöskysymysten tulkintakomitea (IFRIC) julkaisi 12 päivänä tammikuuta 2006 tulkinnan IFRIC 8 IFRS 2:n soveltamisala. IFRIC 8:ssa selvennetään, että kansainvälistä tilinpäätösstandardia IFRS 2 Osakeperusteiset maksut sovelletaan järjestykseen, joissa yhteisö suorittaa osakeperusteisia maksuja ilmeisesti siten, että vastike on nolla tai riittämätön.

1) Lisätään kansainvälisen tilinpäätöskysymysten tulkintakomitean tulkinta IFRIC 8 IFRS 2:n soveltamisala, kuten tämän asetuksen liitteessä säädetään.

(3) IFRIC julkaisi 1 päivänä maaliskuuta 2006 tulkinnan IFRIC 9 Kytkeytyjen johdannaisten uudelleenarviointi. IFRIC 9:ssä selvennetään tiettyjä kytkeytyjen johdannaisten käsittelyyn liittyviä näkökohtia IAS 39 Rahoitusinstrumentit: kirjaaminen ja arvostaminen.

2) Lisätään tulkinta IFRIC 9 Kytkeytyjen johdannaisten uudelleenarviointi, kuten tämän asetuksen liitteessä säädetään.

(4) Tilinpäätöskysymysten asiantuntijakomitean (European Financial Reporting Advisory Group, EFRAG) teknisten asiantuntijoiden ryhmän (Technical Expert Group, TEG) kanssa käytyjen neuvottelujen perusteella voidaan todeta, että IFRIC 8 ja IFRIC 9 täyttävät asetuksen (EY) N:o

2 artikla

1. Yrityksen on sovellettava tulkintaa IFRIC 8, kuten tämän asetuksen liitteessä säädetään, viimeistään vuoden 2006 tilikauden alkamispäivästä tai vuoden 2007 tilikauden alkamispäivästä, jos yrityksen tilikausi alkaa tammi-, helmi-, maaliskuu- tai huhtikuussa.

2. Yrityksen on sovellettava tulkintaa IFRIC 9, kuten tämän asetuksen liitteessä säädetään, viimeistään vuoden 2006 tilikauden alkamispäivästä tai vuoden 2007 tilikauden alkamispäivästä, jos yrityksen tilikausi alkaa tammi-, helmi-, maaliskuu- tai toukokuussa.

⁽¹⁾ EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 261, 13.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 708/2006 (EUVL L 122, 9.5.2006, s. 19).

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Charlie McCREEVY

Komission jäsen

LIITE

KANSAINVÄLISET TILINPÄÄTÖSSTANDARDIT

IFRIC 8	Tulkinta IFRIC 8 IFRS 2:n soveltamisala
IFRIC 9	Tulkinta IFRIC 9 Kytettyjen johdannaisten uudelleenarviointi

"Jäljentäminen sallittu Euroopan talousalueella. Kaikki oikeudet pidätetään Euroopan talousalueen ulkopuolella, lukuun ottamatta oikeutta jäljentää omaa käyttöä tai muuta kohtuullista tarkoitusta varten. Lisätietoja saatavilla IASB:ltä tai sen Internet-sivustosta osoitteesta www.iasb.org"

TULKINTA IFRIC 8**IFRS 2:n soveltamisala****Viitteet**

- IAS 8 *Tilinpäätöksen laatimisperiaatteet, kirjanpidollisten arvioiden muutokset ja virheet*
- IFRS 2 *Osakeperusteiset maksut*

Tausta

1. IFRS 2:ta sovelletaan sellaisiin osakeperusteisesti maksettaviin liiketoimiin, joissa yhteisö vastaanottaa tai hankkii tavaroita tai palveluja. Tavaroihin luetaan vaihto-omaisuus, tarvikkeet, aineelliset käyttöomaisuushyödykkeet, aineettomat hyödykkeet ja muut rahoitusvaroihin kuulumattomat omaisuuserät (IFRS 2, kappale 5). Näin ollen niitä liiketoimia lukuun ottamatta, jotka on suljettu IFRS 2:n soveltamisalan ulkopuolelle, IFRS 2:ta sovelletaan kaikkiin sellaisiin liiketoimiin, joissa yhteisö vastaanottaa rahoitusvaroihin kuulumattomia omaisuuseriä tai palveluja yhteisön oman pääoman ehtoisia instrumentteja vastaan. IFRS 2:ta sovelletaan myös sellaisiin liiketoimiin, joissa yhteisö vastaanottaa tavaroita tai palveluja siten, että se jää velkaa määrän, joka perustuu yhteisön osakkeiden tai yhteisön muiden oman pääoman ehtoisten instrumenttien hintaan (tai arvoon).
2. Joissakin tapauksissa saattaa kuitenkin olla vaikeaa osoittaa, että tavaroita tai palveluja on vastaanotettu (tai että niitä tullaan vastaanottamaan). Yhteisö voi esimerkiksi myöntää osakkeita hyväntekeväisyysjärjestölle siten, että vastike on nolla. Tällöin ei yleensä pystytä yksilöimään tällaisesta liiketoimesta vastikkeena saatuja tavaroita tai palveluja. Samankaltainen tilanne saattaa syntyä myös muiden osapuolten kanssa toteutetuissa liiketoimissa.
3. IFRS 2:n mukaan sellaiset liiketoimet, joissa suoritetaan osakeperusteisia maksuja henkilöstölle, on arvostettava osakeperusteisten maksujen myöntämispäivän käypään arvoon perustuen (IFRS 2, kappale 11) (*). Yhteisön ei näin ollen tarvitse määrittää työsuorituksen käypää arvoa suoraan.
4. Kun on kyse liiketoimista, joissa osakeperusteisia maksuja suoritetaan muille osapuolille kuin henkilöstölle, IFRS 2:n mukaan oletetaan lähtökohtaisesti, että vastaanotettujen tavaroiden tai palvelujen käypä arvo on arvioitavissa luotettavasti, mutta tämä oletamus on kumottavissa. IFRS 2:n mukaan liiketoimi on näissä tilanteissa arvostettava tavaroiden ja palvelujen sen päivän käypään arvoon, jona yhteisö saa tavarat tai vastapuoli suorittaa palvelun (IFRS 2, kappale 13). Oletuksena on näin ollen, että yhteisö pystyy yksilöimään muilta osapuolilta kuin henkilöstöltä vastaanotetut tavarat tai palvelut. Tällöin on selvitettävä, sovelletaanko IFRS-standardia silloin, kun yksilöitävissä olevia tavaroita tai palveluja ei ole. Tämä puolestaan edellyttää vastausta seuraavaan kysymykseen: jos yhteisö on suorittanut osakeperusteisen maksun ja jos (mahdollinen) vastaanotettu yksilöitävissä oleva vastike vaikuttaa olevan arvoltaan alhaisempi kuin osakeperusteisen maksun käypä arvo, viittaako tämä tilanne siihen, että tavaroita tai palveluja on vastaanotettu vaikka niitä ei ole erikseen yksilöity, jolloin IFRS 2 tulee sovellettavaksi?
5. On huomattava, että ilmauksella "osakeperusteisen maksun käypä arvo" viitataan kulloinkin kyseessä olevan osakeperusteisen maksun käypään arvoon. Yhteisö voi esimerkiksi kansallisen lain nojalla olla velvollinen luovuttamaan osan osakkeistaan tietyn valtion kansalaisille, ja kyseiset osakkeet voidaan siirtää vain tämän valtion kansalaisille. Tällainen siirtorajoitus saattaa vaikuttaa niiden osakkeiden käypään arvoon, joihin se kohdistuu, minkä vuoksi kyseisten osakkeiden käypä arvo saattaa olla alhaisempi kuin muutoin täysin vastaavanlaisten osakkeiden, joihin ei liity tällaista rajoitusta. Jos kappaleessa 4 esitetty kysymys jouduttaisiin ratkaisemaan tilanteessa, jossa tarkastelun kohteena ovat osakkeet, joihin kohdistuu edellä kuvattu rajoitus, "osakeperusteisen maksun käypällä arvolla" viitattaisiin tällöin niiden osakkeiden käypään arvoon, joihin rajoitus kohdistuu, eikä sellaisten muiden osakkeiden käypään arvoon, joihin rajoitus ei kohdistu.

Soveltamisala

6. IFRS 2:ta sovelletaan sellaisiin liiketoimiin, joissa yhteisö tai yhteisön osakkeenomistajat ovat myöntäneet oman pääoman ehtoisia instrumentteja (**) tai niille on syntynyt velvollisuus siirtää käteisvaroja tai muita varoja määrä, joka perustuu yhteisön osakkeiden tai yhteisön muiden oman pääoman ehtoisten instrumenttien hintaan (tai arvoon). Tätä tulkintaa sovelletaan sellaisiin liiketoimiin, joissa yhteisön vastaanottama yksilöity vastike (tai vastike, jonka se vastaanottaa tulevaisuudessa), käteisvarat ja (mahdollisen) yksilöitävissä olevan muun kuin käteisvastikkeen käypä arvo mukaan luettuina, vaikuttaa arvoltaan alhaisemmalta kuin myönnettyjen oman pääoman ehtoisten instrumenttien tai syntyneen velan käypä arvo. Tätä tulkintaa ei kuitenkaan sovelleta IFRS 2:n soveltamisalan ulkopuolelle kyseisen standardin 3–6 kappaleen mukaisesti rajattuihin liiketoimiin.

Käsitteltävät asiat

7. Tässä tulkinnassa käsitellään sitä, sovelletaanko IFRS 2:ta sellaisiin liiketoimiin, joissa yhteisö ei pysty erikseen yksilöimään joitakin tai kaikkia vastaanotettuja tavaroita tai palveluja.

(*) IFRS 2:n mukaan kaikki viittaukset henkilöstöön tarkoittavat myös muita vastaavanlaisia palveluja suoritavia osapuolia.

(**) Tämä sisältää yhteisön, yhteisön emoyrityksen ja muiden yhteisön kanssa samaan konserniin kuuluvien yhteisöjen oman pääoman ehtoiset instrumentit.

Päätös

8. IFRS 2:ta sovelletaan sellaisiin liiketoimiin, joissa vastaanotetaan tavaroita tai palveluja, kuten liiketoimiin, joissa yhteisö vastaanottaa tavaroita tai palveluja yhteisön oman pääoman ehtoisia instrumentteja vastaan. Tällaisiin liiketoimiin kuuluvat myös sellaiset liiketoimet, joissa yhteisö ei pysty erikseen yksilöimään joitakin tai kaikkia vastaanotettuja palveluja.
9. Jos erikseen yksilöitävissä olevia tavaroita tai palveluja ei ole, muut olosuhteet voivat viitata siihen, että tavaroita tai palveluja on vastaanotettu (tai että niitä tullaan vastaanottamaan), jolloin IFRS 2 tulee sovellettavaksi. Erityisesti jos (mahdollinen) vastaanotettu yksilöitävissä oleva vastike vaikuttaa arvoltaan alhaisemmalla kuin myönnettyjen oman pääoman ehtoisten instrumenttien tai syntyneen velan käypä arvo, nämä olosuhteet viittaavat tyypillisesti siihen, että muu vastike (ts. tavaroita tai palveluja, jotka eivät ole yksilöitävissä) on vastaanotettu (tai tullaan vastaanottamaan).
10. Yhteisön on arvostettava vastaanotetut yksilöitävissä olevat tavarat ja palvelut IFRS 2:n mukaisesti.
11. Yhteisön on määritettävä sellaisten vastaanotettujen (tai tulevaisuudessa vastaanotettavien) tavaroiden ja palvelujen arvo, jotka eivät ole yksilöitävissä, osakeperusteisen maksun käyvän arvon ja kaikkien mahdollisesti vastaanotettujen (tai tulevaisuudessa vastaanotettavien) yksilöitävissä olevien tavaroiden ja palvelujen käyvän arvon erotuksena.
12. Yhteisön on arvostettava sellaiset tavarat ja palvelut, jotka eivät ole yksilöitävissä, myöntämispäivän arvoon. Kuitenkin käteisvaroina maksettavien liiketoimien osalta velka on arvostettava kunkin raportointikauden päättyessä sen suorittamiseen saakka.

Voimaantulo

13. Yhteisön on sovellettava tätä tulkintaa 1. toukokuuta 2006 tai sen jälkeen alkavilla tilikausilla. Aikaisempi soveltaminen on suositeltavaa. Jos yhteisö soveltaa tätä tulkintaa aikaisemmin kuin 1. toukokuuta 2006 alkavalla kaudella, tästä on annettava tieto.

Siirtymäsäännöt

14. Yhteisön on sovellettava tätä tulkintaa takautuvasti IAS 8:n vaatimusten mukaisesti, jollei IFRS 2:een sisältyvistä siirtymäsäännöistä muuta johdu.

TULKINTA IFRIC 9**Kytettyjen johdannaisten uudelleenarviointi****Viittaukset**

- IAS 39 *Rahoitusinstrumentit: kirjaaminen ja arvostaminen*
- IFRS 1 *Ensimmäinen IFRS-standardien käyttöönotto*
- IFRS 3 *Liiketoimintojen yhdistäminen*

Tausta

1. IAS 39:n kappaleen 10 mukaan kytketty johdannainen on "osa hybridi-instrumenttia (yhdistettyä instrumenttia), joka sisältää myös johdannaissopimukseen kuulumattoman pääsopimuksen – ja tällä on sellainen vaikutus, että osa yhdistetyn instrumentin rahavirroista vaihtelee samankaltaisella tavalla kuin itsenäisen johdannaisten rahavirrat".
2. IAS 39:n kappaleen 11 mukaan kytketty johdannainen on erotettava pääsopimuksesta ja käsiteltävä kirjanpidossa johdannaisena siinä ja vain siinä tapauksessa, että
 - a) kytketyn johdannaisten taloudelliset ominaispiirteet ja riskit eivät liity läheisesti pääsopimuksen taloudellisiin ominaispiirteisiin eikä riskeihin;
 - b) erillinen instrumentti, jolla on samat ehdot kuin kytketyllä johdannaisella, vastaisi johdannaisten määritelmää; ja
 - c) hybridi-instrumenttia (yhdistettyä instrumenttia) ei arvosteta käypään arvoon siten, että käyvän arvon muutokset kirjataan tulosvaikutteisesti (toisin sanoen johdannaista, joka on kytketty käypään arvoon tulosvaikutteisesti kirjatavaan rahoitusvaroihin tai -velkoihin kuuluvaan erään, ei eroteta).

Soveltamisala

3. Jollei jäljempänä olevista kappaleista 4 ja 5 muuta johdu, tätä tulkintaa sovelletaan kaikkiin IAS 39:n soveltamisalaan kuuluihin kytkettyihin johdannaisiin.
4. Tässä tulkinnassa ei käsitellä kytkettyjen johdannaisten uudelleenarvioinnista johtuvia arvostamiskysymyksiä.
5. Tässä tulkinnassa ei käsitellä kytkettyjä johdannaista sisältävien sopimusten hankintaa osana liiketoimintojen yhdistämistä eikä niiden mahdollista uudelleenarviointia hankinta-ajankohtana.

Käsiteltävät asiat

6. IAS 39:n mukaan yhteisön on, kun siitä tulee sopimuspuoli, arvioitava pitääkö sopimukseen mahdollisesti sisältyvät kytketyt johdannaiset erottaa pääsopimuksesta ja käsitellä kirjanpidossa standardin mukaisina johdannaisina. Tässä tulkinnassa käsitellään seuraavia kysymyksiä:
 - a) Edellytetäänkö IAS 39:ssä tällaista arviointia ainoastaan silloin, kun yhteisöstä tulee sopimuspuoli, vai pitäisikö arviointi tarvittaessa tehdä milloin tahansa sopimuksen voimassaoloaikana?
 - b) Pitäisikö IFRS-tilinpäätöksen ensilaatijan perustaa arviointinsa ehtoihin, jotka olivat voimassa silloin, kun yhteisöstä tuli sopimuspuoli, vai ehtoihin, jotka ovat voimassa yhteisön ottaessa IFRS-standardit käyttöön ensi kertaa?

Päätös

7. Yhteisön on arvioitava tarve erottaa kytketty johdannainen pääsopimuksesta ja käsitellä sitä kirjanpidossa johdannaisena silloin, kun yhteisöstä tulee sopimuspuoli. Myöhempi uudelleenarviointi ei ole sallittu, paitsi jos sopimuksen ehtoihin tehdään muutoksia, jotka muuttavat huomattavasti kassavirtoja, joita sopimuksen mukaan muuten edellytettäisiin; tässä tapauksessa uudelleenarviointi on suoritettava. Arvioitaessa sitä, onko kassavirta muuttunut huomattavasti, yhteisön on harkittava, kuinka paljon kytkettyyn johdannaiseen, pääsopimukseen tai molempiin liittyvät odotetut tulevat kassavirrat ovat muuttuneet ja onko muutos huomattava suhteessa sopimuksen aiempiin odotettuihin kassavirtoihin.
8. IFRS-tilinpäätöksen ensilaatijan on arvioitava, onko kytketty johdannainen erotettava pääsopimuksesta ja käsiteltävä kirjanpidossa johdannaisena niiden ehtojen mukaisesti, jotka olivat voimassa päivänä, jona siitä tuli sopimuspuoli, tai päivänä, jona uudelleenarviointi on kappaleen 7 mukaisesti suoritettava, sen mukaan kumpi ajankohta on myöhempi.

Voimaantulo ja siirtymäsäännöt

9. Yhteisön on sovellettava tätä tulkintaa 1. kesäkuuta 2006 tai sen jälkeen alkavilla tilikausilla. Aikaisempi soveltaminen on suositeltavaa. Jos yhteisö soveltaa tätä tulkintaa aikaisemmin kuin 1. kesäkuuta 2006 alkavalla kaudella, tästä on annettava tieto. Tätä tulkintaa on sovellettava takautuvasti.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1330/2006,
annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,
tasaustuen lisäennakon maksamisesta banaanialalla vuoden 2006 osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 14 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä banaanialan kaupanpitotulojen menetyistä korvaavan tasaustukijärjestelmän osalta 9 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1858/93 ⁽²⁾ 4 artiklassa vahvistetaan edellytykset, joilla tasaustuesta voidaan maksaa ennakkoa.
- (2) Vuonna 2005 yhteisössä tuotettujen ja kaupan pidettyjen banaanien tasaustuen määrän ja vuoden 2006 ennakkojen yksikkökohtaisen määrän vahvistamisesta 2 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 833/2006 ⁽³⁾ 2 artiklassa vahvistetaan vuonna 2006 kaupan pidettävien banaanien osalta kunkin ennakon määräksi 4,13 euroa 100 kilogrammalta.
- (3) Jotta voitaisiin ottaa huomioon hintakehitys yhteisön markkinoilla vuoteen 2005 verrattuna sekä tämän kehityksen vaikutus yhteisön banaanintuottajien taloudelliseen tilanteeseen, on perusteltua säätää yhteisössä vuonna 2006 kaupan pidettävistä tuotemääristä suoritettavien lisäennakkojen maksamisesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta mahdollisuutta vahvistaa tasaustuen taso myöhemmin asetuksen (ETY) N:o 404/93 12 artiklan ja asetuksen

(ETY) N:o 1858/93 säännösten mukaisesti. Olisi säädettävä, että lisäennakon maksaminen edellyttää vakuuden asettamista asetuksen (ETY) N:o 1858/93 4 artiklan mukaisesti.

- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat banaanin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuottajajäsenvaltiot maksavat vuoden 2006 osalta yhteisössä vuonna 2006 kaupan pidettävistä tuotemääristä asetuksen (ETY) N:o 404/93 12 artiklassa säädetyt tasaustuen lisäennakon, jonka suuruus on 7,13 euroa 100:aa kilogrammaa kohti.

Tämä lisäennakko maksetaan kaupan pidettävistä tuotemääristä, joille on haettu vuonna 2006 tasaustuen ennakkoa.

Lisäennakon maksamista koskevan hakemuksen mukana on oltava todiste siitä, että vakuus, jonka suuruus on 3,57 euroa 100:aa kilogrammaa kohti, on asetettu.

Maksu vuoden 2006 alkupuolella kaupan pidetyistä banaaneista suoritetaan tämän asetuksen voimaantuloa seuraavien kahden kuukauden aikana.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 170, 13.7.1993, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 789/2005 (EUVL L 132, 26.5.2005, s. 13).

⁽³⁾ EUVL L 150, 3.6.2006, s. 9.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1331/2006,**annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,****asetuksessa (EY) N:o 1002/2006 markkinointivuodeksi 2006/2007 vahvistettujen tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien määrien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 20 päivänä helmikuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 ⁽¹⁾,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän sokerialan kaupan osalta 30 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 951/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 36 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien li-

sätullien määrät markkinointivuodeksi 2006/2007 vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1002/2006 ⁽³⁾. Kyseiset hinnat ja tullien määrät on viimeksi muutettu komission asetuksella (EY) N:o 1297/2006 ⁽⁴⁾.

- (2) Tällä hetkellä komission käytettävissä olevien tietojen perusteella mainittuja määriä on muutettava asetuksessa (EY) N:o 951/2006 säädettyjen sääntöjen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 951/2006 36 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit, jotka on vahvistettu markkinointivuodeksi 2006/2007 asetuksessa (EY) N:o 1002/2006, muutetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 55, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUVL L 178, 1.7.2006, s. 36.

⁽⁴⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 6.

LIITE

Valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muutetut määrät, joita sovelletaan 9 päivästä syyskuuta 2006 alkaen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	22,86	4,87
1701 11 90 ⁽¹⁾	22,86	10,10
1701 12 10 ⁽¹⁾	22,86	4,68
1701 12 90 ⁽¹⁾	22,86	9,67
1701 91 00 ⁽²⁾	31,62	9,42
1701 99 10 ⁽²⁾	31,62	4,90
1701 99 90 ⁽²⁾	31,62	4,90
1702 90 99 ⁽³⁾	0,32	0,34

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 (EUVL L 58, 28.2.2006, s. 1) liitteessä I olevassa III kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteessä I olevassa II kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1332/2006,
annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,
vilja-alalla 9 päivästä syyskuuta 2006 sovellettavien tuontitullien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1296/2006 ⁽³⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamiskauden aikana poikkeaa 5 euroa/tonni vahvistetusta tullin määrästä, tullessa tarkistetaan vastaavasti. Mainittu poikkeaminen on tapahtunut. Tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 1296/2006 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1296/2006 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 270, 29.9.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1110/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 12).

⁽³⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 3. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1315/2006 (EUVL L 240, 2.9.2006, s. 3).

LIITE I

Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden 9 päivästä syyskuuta 2006 sovellettavat tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	0,00
ex 1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 00 00	Ruis	12,96
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	47,36
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja ⁽²⁾	47,36
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitetut hybridit	17,95

⁽¹⁾ Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

- 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai
- 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Virossa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa, Suomessa, Ruotsissa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

⁽²⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR/t, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(31.8.2006–7.9.2006)

1) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen viitekauden keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2	YC3	HAD2	keskilaatui- nen (*)	heikkolaatui- nen (**)	US barley 2
Noteeraus (EUR/t)	141,69 (***)	68,49	158,20	148,20	128,20	113,76
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	22,34	—			—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	21,76	—	—			—

(*) Vähennys 10 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

(**) Vähennys 30 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

(***) Lisäys 14 EUR/t mukaan lukien (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

2) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen viitekauden keskiarvot:

Maksut: Meksikonlahti–Rotterdam: 24,61 EUR/t; Suuret järvet–Rotterdam: 30,31 EUR/t.

3) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettujen tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1333/2006,
annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,
sellaisenaan vietävien valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta annetun
asetuksen (EY) N:o 1298/2006 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

lisätietojen perusteella on tarpeen mukauttaa nyt sovellet-
tavia vientitukia.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 20
päivänä helmikuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY)
N:o 318/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 33 artiklan 2 kohdan neljän-
nen alakohdan,

(3) Asetusta (EY) N:o 1298/2006 olisi sen vuoksi muutet-
tava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

sekä katsoo seuraavaa:

1 artikla

(1) Asetuksen (EY) N:o 318/2006 1 artiklan 1 kohdan b
alakohdassa lueteltujen tuotteiden vientituet vahvistetaan
1 päivästä syyskuuta 2006 alkaen komission asetuksessa
(EY) N:o 1298/2006 ⁽²⁾.

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1298/2006 liite tämän asetuksen
liitteellä.

2 artikla

(2) Komission käytössä olevien, erityisesti sisä- ja maailman-
markkinahintojen välisen suhteen muuttumista koskevien

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 58, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1325/2006 (EUVL L 246, 8.9.2006, s. 3).

LIITE

Sellaisenaan vietäviin valkoisen sokeriin ja raakasokerin 9 päivästä syyskuuta 2006^(a) alkaen sovellettavat vientituet

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Vientituen määrä
1701 11 90 9100	S00	euroa/100 kg	26,14 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	euroa/100 kg	26,14 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	euroa/100 kg	26,14 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	euroa/100 kg	26,14 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842
1701 99 10 9100	S00	euroa/100 kg	28,42
1701 99 10 9910	S00	euroa/100 kg	28,42
1701 99 10 9950	S00	euroa/100 kg	28,42
1701 99 90 9100	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842

Huom.: Määräpaikat määritellään seuraavasti:

S00: kaikki määräpaikat paitsi Albania, Kroatia, Bosnia ja Hertsegovina, Bulgaria, Romania, Serbia, Montenegro, Kosovo sekä entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia.

^(a) Tässä liitteessä vahvistettuja määriä ei sovelleta 1 päivästä helmikuuta 2005 alkaen Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muuttamiseksi jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavien säännösten osalta ja tämän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 22 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn neuvoston päätöksen 2005/45/EY (EUVL L 23, 26.1.2005, s. 17) mukaisesti.

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka saanto on 92 prosenttia. Jos viedyn raakasokerin saanto poikkeaa 92 prosentista, sovellettavan tuen määrä kerrotaan jokaisen käsiteltävänä olevan vientitapahtuman osalta muuntokertoimella, joka saadaan jakamalla viedyn raakasokerin saanto 92:lla asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteessä I olevan III kohdan 3 alakohdan mukaisesti.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1334/2006,**annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,****sellaisenaan vietävien siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1299/2006 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

lisätietojen perusteella on tarpeen mukauttaa nyt sovellettavia vientitukia.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 20 päivänä helmikuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 33 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan,

- (3) Asetusta (EY) N:o 1299/2006 olisi sen vuoksi muutettava,

sekä katsoo seuraavaa:

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

- (1) Asetuksen (EY) N:o 318/2006 1 artiklan 1 kohdan c, d ja g alakohdassa lueteltujen tuotteiden vientituet vahvistetaan 1 päivästä syyskuuta 2006 alkaen komission asetuksessa (EY) N:o 1299/2006 ⁽²⁾.

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1299/2006 liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

- (2) Komission käytössä olevien, erityisesti sisä- ja maailmanmarkkinahintojen välisen suhteen muuttumista koskevien

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*⁽¹⁾ EUVL L 58, 28.2.2006, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 10.

LIITE

Sellaisenaan vietäviin siirappeihin ja tiettyihin muihin sokerialan tuotteisiin 9 päivästä syyskuuta 2006 alkaen sovellettavat vientituet ^(a)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Vientituen määrä
1702 40 10 9100	S00	euroa/100 kg kuiva-ainetta	28,42
1702 60 10 9000	S00	euroa/100 kg kuiva-ainetta	28,42
1702 60 95 9000	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842
1702 90 30 9000	S00	euroa/100 kg kuiva-ainetta	28,42
1702 90 60 9000	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842
1702 90 71 9000	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842
1702 90 99 9900	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842 ⁽¹⁾
2106 90 30 9000	S00	euroa/100 kg kuiva-ainetta	28,42
2106 90 59 9000	S00	euroa/1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,2842

Huom. Määräpaikat määritellään seuraavasti:

S00: kaikki määräpaikat paitsi Albania, Kroatia, Bosnia ja Hertsegovina, Bulgaria, Romania, Serbia, Montenegro, Kosovo sekä entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia.

^(a) Tässä liitteessä vahvistettuja määriä ei sovelleta 1 päivästä helmikuuta 2005 alkaen Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen muuttamiseksi jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavien säännösten osalta ja tämän sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 22 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn neuvoston päätöksen 2005/45/EY (EUVL L 23, 26.1.2005, s. 17) mukaisesti.

⁽¹⁾ Perusmäärää ei sovelleta komission asetuksen (ETY) N:o 3513/92 liitteessä olevassa 2 kohdassa määritelyyn tuotteeseen (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 12).

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1335/2006,
annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,
tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäähdytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon korkealaatuista tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukokuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97 ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan samassa säännöksessä esitettyä määritelmää vastaavan korkealaatuisen tuoreen, jäähdytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan tuoda erityisin edellytyksin

1 päivän heinäkuuta 2006 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 välisenä ajanjaksona, määräksi 11 500 tonnia.

- (3) On otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jokainen 1 päivän ja 5 päivän syyskuuta 2006 välisenä aikana esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 936/97 5 artiklan mukaisesti saa 3 310,168 tonnista jättää lupahakemuksia lokakuun 2006 viiden ensimmäisen päivän ajan.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1913/2005 (EUVL L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 408/2006 (EUVL L 71, 10.3.2006, s. 3).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1336/2006,**annettu 8 päivänä syyskuuta 2006,****perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 20 päivänä helmikuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 33 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Liitteessä tarkoitettuihin perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tuotteisiin 1 päivästä syyskuuta 2006 sovellettavat tukien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1303/2006 ⁽²⁾.

- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1303/2006 annettujen sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat tukien määrät olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksessa (EY) N:o 1303/2006 vahvistetut tukien määrät tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä syyskuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä syyskuuta 2006.

Komission puolesta

Günter VERHEUGEN

Varapuheenjohtaja⁽¹⁾ EUVL L 58, 28.2.2006, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 25.

LIITE

Perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tukien määrät 9 päivästä syyskuuta 2006 ⁽¹⁾

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuen määrä EUR/100 kg	
		tukien ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
1701 99 10	valkoinen sokeri	28,42	28,42

⁽¹⁾ Tässä liitteessä vahvistettuja määriä ei sovelleta Bulgariaan suuntautuvaan vientiin 1 päivästä lokakuuta 2004, Romaniaan suuntautuvaan vientiin 1 päivästä joulukuuta 2005 eikä Sveitsin valaliiton tai Liechtensteinin ruhtinaskunnan alueelle 1 päivästä helmikuuta 2005 vietyihin tavaroihin, jotka luetellaan 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen pöytäkirjan N:o 2 taulukoissa I ja II.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

AKT-EY-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2006,

tehty 2 päivänä kesäkuuta 2006,

vuosia 2008–2013 koskevan monivuotisen rahoituskehityksen vahvistamisesta ja tarkistettun
AKT-EY-kumppanuussopimuksen muuttamisesta

(2006/608/EY)

AKT-EY-MINISTERINEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen⁽¹⁾, sellaisena kuin se on Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta tarkistettuna⁽²⁾, jäljempänä 'AKT-EY-kumppanuussopimus', ja erityisesti sen liitteessä I a olevan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä I a, joka käsittelee AKT-EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti tehtävää yhteistyötä koskevaa monivuotista rahoituskehystä yhdeksän Euroopan kehitysrahaston, jäljempänä 'EKR', jälkeiselle ajanjaksolle, määrätään, että Euroopan unioni pitää AKT-EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti AKT-valtioille antamansa avun vähintään samalla tasolla kuin yhdeksännessä EKR:ssä ja tuohon määrään lisätään inflaation vaikutukset, kasvu Euroopan unionissa ja laajentuminen kymmenellä uudella jäsenvaltiolla vuonna 2004, mutta kyseisessä liitteessä ei tarkasti mainita rahoituskehityksen soveltamisajanjaksoa (viisi tai kuusi vuotta), ei sen määrää eikä rahoitusvälinettä (yleinen talousarvio tai uusi EKR).
- (2) Kun AKT-EY-kumppanuussopimuksen tarkistamisesta käydyt neuvottelut saatettiin päätökseen Brysselissä 23 päivänä helmikuuta 2005, Euroopan unioni sitoutui tekemään mahdollisimman pikaisesti ehdotuksen avun tarkasta määrästä sekä rahoituskehityksen soveltamisajanjaksosta.
- (3) Eurooppa-neuvosto, joka kokoontui 16 päivänä joulukuuta 2005, vahvisti soveltamisajanjakson tarkan keston

(kuusi vuotta), avun määrän (22 682 miljoonaa euroa käypinä hintoina) ja rahoitusvälineen (kymmenes EKR).

- (4) AKT-valtioiden ryhmälle olisi voitava myöntää lisävaroja muista rahoitusvälineistä näissä välineissä säädetyllä tavalla AKT-EY-kumppanuussopimukseen liitetyn julistuksen XV mukaisesti. Kun AKT-valtioiden ryhmä osallistuu EKR:n kautta EKR:stä rahoitettaviin kansainvälisiin tai alueiden välisiin hankkeisiin, sen osuuden näkyvyys olisi varmistettava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

AKT-EY-ministerineuvosto hyväksyy Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen, sellaisena kuin se on Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 tarkistettuna, muutokset, jotka on esitetty tämän päätöksen liitteessä.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Port Moresbyssä 2 päivänä kesäkuuta 2006.

AKT-EY-ministerineuvoston puolesta

Puheenjohtaja

O. ROJAS

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ EUVL L 209, 11.8.2005, s. 26.

LIITE

Lisätään AKT-EY-kumppanuussopimukseen liite seuraavasti:

*"LIITE I b***Monivuotinen rahoituskehys ajanjaksolle 2008–2013**

1. Tätä sopimusta sovellettaessa ja 1 päivästä tammikuuta 2008 alkaen AKT-valtioiden ryhmälle myönnetään tämän monivuotisen rahoituskehysten puitteissa rahoitustukea yhteensä 23 966 miljoonaa euroa 2 ja 3 kohdassa eritellyn mukaisesti.
2. Kymmenennestä Euroopan kehitysrahastosta (EKR) myönnettävä 21 966 miljoonan euron summa on käytettävissä monivuotisen rahoituskehysten tultua voimaan. Se jaetaan yhteistyön eri välineiden kesken seuraavasti:
 - a) 17 766 miljoonaa euroa maaohjelmien ja alueellisten ohjelmien rahoitukseen. Näistä määrärahoista rahoitetaan
 - i) AKT-valtioiden ryhmän maaohjelmia tämän sopimuksen täytäntöönpano- ja hallintomenettelyjä koskevassa liitteessä IV olevien 1–5 artiklan mukaisesti;
 - ii) AKT-valtioiden ryhmän alueellista sekä alueiden välistä yhteistyötä ja yhdentymistä tukevia alueellisia ohjelmia tämän sopimuksen täytäntöönpano- ja hallintomenettelyjä koskevassa liitteessä IV olevien 6–11 artiklan, 13 artiklan 1 kohdan ja 14 artiklan mukaisesti;
 - b) 2 700 miljoonaa euroa sellaisen AKT-valtioiden ryhmän välisen ja alueiden välisen yhteistyön rahoittamiseen, jossa on mukana useita tai kaikki AKT-valtioita, tämän sopimuksen täytäntöönpano- ja hallintomenettelyjä koskevassa liitteessä IV olevien 12 artiklan, 13 artiklan 2 kohdan ja 14 artiklan mukaisesti. Näistä määrärahoista rahoitetaan rakennetuki yhteisille elimille: tämän sopimuksen liitteessä III tarkoitetuille ja siinä määrättyjen sääntöjen ja menettelyjen mukaan valvotuille yritystoiminnan kehittämiskeskuskeskukselle (CDE) ja maatalouden ja maaseudun yhteistyön tekniselle keskukselle (CTA) sekä tämän sopimuksen 17 artiklassa tarkoitettulle yhteiselle edustajakokoukselle. Näistä määrärahoista rahoitetaan myös osa tähän sopimukseen liitettyssä pöytäkirjassa 1 olevissa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuista AKT-valtioiden sihteeristön toimintakuluista;
 - c) 1 500 miljoonaa euroa investointikehysten rahoitukseen tämän sopimuksen rahoitusehtoja koskevassa liitteessä II esitettyjen ehtojen mukaisesti; tähän summaan sisältyy 1 100 miljoonan euron lisärahoitusosuus investointikehysten, jota hallinnoidaan uudistuvana rahastona, ja 400 miljoonaa euroa avustuksina kyseisessä liitteessä II olevien 2 ja 4 artiklassa tarkoitettujen korkotukien rahoittamiseen kymmenennen EKR:n keston ajan.
3. Euroopan investointipankki (EIP) hallinnoi investointikehyksestä rahoitettuja toimia ja niihin liittyvää korkotukea. EIP myöntää omista varoistaan annettavina lainoina kymmenettä EKR:ää täydentävää tukea, jonka määrä on enintään 2 000 miljoonaa euroa. Varat myönnetään tämän sopimuksen liitteessä II määrättyihin tarkoituksiin EIP:n perussäännössä esitetyn ehdoin ja kyseisessä liitteessä vahvistettujen investointien rahoitusehtoja koskevien määräysten mukaisesti. Kaikkien muiden tämän monivuotisen rahoituskehysten mukaisten varojen hallinnoinnista vastaa komissio.
4. Yhdeksänneistä EKR:stä tai sitä aiemmista EKR:istä jääneitä varoja sekä näistä EKR:istä rahoitetuista hankkeista vapautuvia varoja, lukuun ottamatta yhdeksättä EKR:ää aiempien EKR:ien varoja järjestelmälle, jolla pyritään varmistamaan maatalouden perustuotteiden vientitulojen vakauttaminen (Stabex) sekä investointikehysten rahoitukseen tarkoitetuista varoista ylijääneitä varoja ja palautuksia (lukuun ottamatta niihin liittyviä korkotukia), ei voida enää sitoa 31 päivän joulukuuta 2007 jälkeen tai sen jälkeen, kun tämä monivuotinen rahoituskehys tulee voimaan, sen mukaan, kumpi näistä ajankohdista on myöhempi, ellei Euroopan unionin neuvosto toisin yksimielisesti päättä. Varat, jotka mahdollisesti sidotaan 31 päivän joulukuuta 2007 jälkeen tämän sopimuksen voimaantuloon saakka, yllä mainitun mukaisesti, käytetään yksinomaan EU:n hallinnon työskentelykyvyn varmistamiseen ja kattamaan juoksevat menot, joilla hankkeita pidetään käynnissä, kunnes kymmenes EKR tulee voimaan.

5. Tämän monivuotisen rahoituskehityksen kokonaismäärä kattaa ajanjakson, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2008 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013. Kymmenennen EKR:n varoja, lukuun ottamatta investointikehityksen rahoittamiseen tarkoitettuja varoja, siihen liittyvät korkotuet pois lukien, ei voida enää sitoa 31 päivän joulukuuta 2013 jälkeen, ellei Euroopan unionin neuvosto komission ehdotuksesta yksimielisesti päättä toisin.
 6. AKT-EY-suurlähettiläskomitea voi AKT-EY-ministerineuvoston nimissä ryhtyä tarvittaviin toimenpiteisiin monivuotisen rahoituskehityksen kokonaismäärärahan puitteissa vastatakseen jonkin 2 kohdassa kuvatus määräraha-kehityksen mukaisen ohjelmoinnin tarpeisiin tai kohdentaakseen määrärahoja uudestaan lohkojen välillä.
 7. Osapuolet suorittavat tulosarviointin arvioiden tällöin sitoumusten ja maksujen toteutumisastetta sekä annetun avun tuloksia ja vaikutusta. Arviointi suoritetaan komission vuonna 2010 valmisteleman ehdotuksen pohjalta. Arvioinnista on hyötyä valmisteltaessa päätöstä rahoitusyhteistyön määrästä vuoden 2013 jälkeen.
 8. Jäsenvaltiot voivat toimittaa Euroopan komissiolle tai EIP:lle vapaaehtoisia ulkopuolisia varoja AKT-EY-kumppanuussopimuksen tavoitteiden tukemiseksi. Jäsenvaltiot voivat myös osallistua hankkeiden tai ohjelmien rahoitukseen, esimerkiksi komission tai EIP:n hallinnoimien erityisaloitteiden puitteissa. AKT:n omistajuus näissä aloitteissa on taattava kansallisella tasolla.”
-

LAUSUMAT

Lausumat vuosia 2008–2013 koskevasta monivuotisesta rahoituskehiksestä, josta sovittiin AKT-EY-ministerineuvoston 31. istunnossa Port Moresbyssä, Papua-Uudessa-Guineassa 1. ja 2. kesäkuuta 2006

1. Talouskumppanuussopimukset: EU:n lausuma:

Talouskumppanuussopimusten tarkoitus on edistää kehitysvälineinä AKT-maiden joustavaa ja asteittaista yhdentymistä maailmantalouteen, erityisesti hyödyntämällä täysipainoisesti alueellisen yhdentymisen ja etelä-etelä-kaupan mahdollisuuksia.

Komissio vahvistaa, että on tärkeää jatkaa yhdenmukaiseen alueelliseen integraatioon tähtääviä toimia ja alakohdaisia politiikan uudistuksia ja että talouskumppanuussopimusten täytäntöönpanon myötä vähitellen ilmenevät tarpeet otetaan huomioon AKT-maiden kanssa käytävässä ohjelmointia koskevassa vuoropuhelussa, jossa käsitellään yhdeksän EKR:n loppuarviointia ja kymmenennen EKR:n varoja sen 1. tammikuuta 2008 tapahtuvaa voimaantuloa seuraavan jakson aikana.

Lisäksi Euroopan unioni muistuttaa sitoutuneensa lisäämään huomattavasti kaupan kehittämiseksi annettavaa apua vuoteen 2010 mennessä EKR:n varojen lisäksi.

2. Vapautuneet määrärahat: Yhteisön lausuma:

Euroopan unionin neuvosto aikoo vuonna 2010 tehtävän tulosten arvioinnin ja komission ehdotuksen pohjalta harkita yksimielistä päätöstä kaikkien yhdeksännestä EKR:stä ja sitä edeltäneistä EKR:istä rahoitetuista AKT-hankkeista vapautuvien määrärahojen siirtämiseksi kymmenennen EKR:n varauksiin. Talouskumppanuussopimusten merkittävien kehitystavoitteiden vuoksi Euroopan unionin neuvosto aikoo asiaa käsitellessään myös huolehtia lisätuen antamisesta rakennesopeutuksesta aiheutuvia kustannuksia ja muita talouskumppanuussopimusten täytäntöönpanossa ilmeneviä kehitystarpeita varten.

3. Korkotuet: Yhteisön lausuma:

EIP myöntää, että sokeripöytäkirjan allekirjoittajamaille aiheutuu EY:n sokeriuudistuksista korkeita mukautumiskustannuksia, ja se pyrkii suuntaamaan osan investointikehiksen varoista ja omista varoistaan sokeripöytäkirjaan kuuluvien AKT-maiden sokerialan investointeihin. Enintään 100 miljoonan euron määrä asetetaan käytettäväksi tarvittaessa ja Cotonoun sopimuksen liitteessä II mainittujen tuensaantiperusteiden mukaisesti Cotonoun sopimuksen liitteessä I b olevan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen korkotukien rahoittamiseen tarkoitettua tukimäärärahasta.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 4 päivänä elokuuta 2006,

maksusitoumusmäärärahojen jäsenvaltiokohtaisen alustavan jaon vahvistamisesta Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen osalta kaudella 2007–2013

(tiedoksiannettu numerolla K(2006) 3473)

(2006/609/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä 11 päivänä heinäkuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1083/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 18 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (4) Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen rahoitukseen jaettavien varojen osalta on tarpeen käyttää jäsenvaltiokohtaista alustavaa jakoa. Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 18 artiklan 2 kohdan mukaan tämä olisi tehtävä asetuksen (EY) N:o 1083/2006 liitteessä II esitettyjen perusteiden ja menetelmien mukaisesti.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 liitteessä II olevassa 5 kohdassa vahvistetaan käytettävissä olevien varojen jakomenetelmä kyseisen asetuksen 7 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti tukikelpoisille jäsenvaltioille ja alueille.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 liitteessä II olevassa 7 kohdassa määritellään rahastoista kuhunkin yksittäiseen jäsenvaltioon siirrettävien varojen enimmäismäärä.
- (7) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 liitteessä II olevassa 12–31 kohdassa vahvistetaan tiettyihin erityistapauksiin sovellettavat määrät kaudella 2007–2013 mukaan luetuna rajat ylittävänä ohjelmalla toteutettavalle PEACE-ohjelmalle jaettava erityistuki.
- (8) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 24 artiklan mukaan rahastojen maksusitoumuksiin käytettävissä olevista varoista kaudella 2007–2013 varataan 0,25 prosenttia komission aloitteesta annettavaan tekniseen tukeen; jäsenvaltiokohtaiseen alustavaan jakoon ei tulisi näin ollen sisällyttää teknistä tukea vastaavia määriä.
- (1) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 3 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaan Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen tarkoituksena on rajat ylittävän yhteistyön tehostaminen yhteisin paikallisin ja alueellisin aloittein sekä valtioiden välisen yhteistyön tehostaminen toimin, jotka liittyvät yhteisön ensisijaisiin tavoitteisiin ja johtavat yhdenmennyyn alueelliseen kehittämiseen.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 4 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaan Euroopan aluekehitysrahasto osallistuu kyseisen asetuksen 3 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamiseen.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1083/2006 21 artiklan 1 kohdan mukaan 2,52 prosenttia rahastojen maksusitoumuksiin käytettävissä olevista varoista kaudella 2007–2013 jaetaan Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen rahoitukseen mukaan luettuna 73,86 prosenttia rajat ylittävän yhteistyön rahoitukseen ja 20,95 prosenttia valtioiden välisen yhteistyön rahoittamiseen.

⁽¹⁾ EUVL L 210, 31.7.2006, s. 25.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

2 artikla

1 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Maksusitoumusmäärärahojen jäsenvaltiokohtainen alustava jako niille alueille, jotka voivat saada rakennerahoitusta Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen perusteella asetuksen (EY) N:o 1083/2006 7 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, mukaan luetuna kyseisen asetuksen liitteessä II tarkoitettu lisärahoitus, määräytyy liitteessä olevassa taulukossa 1 esitetyn mukaisesti.

Tehty Brysselissä 4 päivänä elokuuta 2006.

Edellisessä kohdassa tarkoitettu maksusitoumusmäärärahojen jäsenvaltiokohtainen vuosittainen jako määräytyy liitteessä olevassa taulukossa 2 esitetyn mukaisesti.

Komission puolesta
Danuta HÜBNER
Komission jäsen

LIITE

Maksusitoumusmäärärahojen jäsenvaltiokohtainen alustava jako niille jäsenvaltioille ja alueille, jotka voivat saada rakennerahoitusta Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen perusteella kaudella 1. tammikuuta 2007 – 31. joulukuuta 2013

Jäsenvaltio	TAULUKKO 1 – Määrärahojen määrä (euroa vuoden 2004 hintoina)						
	Euroopan alueellinen yhteistyö -tavoitteen perusteella tukikelpoiset alueet					Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1083/2006 liitteessä II tarkoitettu lisärahoitus seuraavan kohdan perusteella:	
	Rajat ylittävä				Valtioiden välinen	21 kohta	22 kohta
	Sisäinen	Siirto ENPI	Siirto IPA	Yhteensä			
België/Belgique	138 683 798			138 683 798	33 648 858		
Česká republika	244 455 613			244 455 613	33 227 937	67 403 698	
Danmark	74 215 963			74 215 963	17 511 738		
Deutschland	439 092 177			439 092 177	268 676 193	46 552 473	
Eesti	33 718 404	8 311 000		42 029 404	4 433 962		
Ellada	88 684 278	7 027 000	38 296 000	134 007 278	35 790 788	15 983 389	
España	265 276 016	98 434 000		363 710 016	132 074 861		
France	562 425 071	10 833 000		573 258 071	199 472 091		
Ireland	62 519 179			62 519 179	12 789 400		58 300 347
Italia	397 945 802	54 402 000	103 486 000	555 833 802	186 182 745	8 414 488	
Kypros	19 762 948	317 000	2 000 000	22 079 948	2 329 361		
Latvija	46 828 319	25 380 000		72 208 319	7 617 737		
Lietuva	64 395 203	21 417 000		85 812 203	11 299 892		
Luxembourg	11 665 819			11 665 819	1 453 448		
Magyarország	197 927 680	20 630 000	60 570 000	279 127 680	33 090 573	30 382 588	
Malta	11 525 022	700 000		12 225 022	1 289 699		
Nederland	166 380 429			166 380 429	52 597 106		
Österreich	151 118 200			151 118 200	26 332 104	50 195 673	
Polska	332 415 492	153 113 000		485 528 492	124 530 090	38 216 394	
Portugal	53 368 153	586 000		53 954 153	33 773 941		
Slovenija	43 336 138		23 862 000	67 198 138	6 498 594	18 786 168	
Slovensko	159 645 924	7 335 000		166 980 924	17 560 404	17 065 458	
Suomi-Finland	54 696 740	35 000 000		89 696 740	16 941 695		
Sverige	198 144 807	8 000 000		206 144 807	29 072 222		
United Kingdom	306 039 072			306 039 072	192 941 833		141 199 653
Yhteensä	4 124 266 247	451 485 000	228 214 000	4 803 965 247	1 481 137 272	293 000 329	199 500 000

Jäsenvaltio	TAULUKKO 2 – Määrärahojen vuosittainen jako (euroa vuoden 2004 hintoina)						
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
België/Belgique	24 096 228	24 181 322	24 351 512	24 606 795	24 862 078	25 032 266	25 202 455
Česká republika	48 781 994	48 866 024	49 034 084	49 286 174	49 538 264	49 706 324	49 874 384
Danmark	12 831 919	12 876 204	12 964 775	13 097 631	13 230 487	13 319 057	13 407 628
Deutschland	103 586 333	104 265 787	105 624 694	107 663 056	109 701 417	111 060 324	112 419 232
Eesti	6 568 744	6 579 957	6 602 383	6 636 021	6 669 661	6 692 087	6 714 513
Ellada	25 984 211	26 074 722	26 255 744	26 527 278	26 798 811	26 979 833	27 160 856
España	68 774 676	69 108 679	69 776 686	70 778 697	71 780 706	72 448 713	73 116 720
France	107 291 297	107 795 740	108 804 628	110 317 960	111 831 291	112 840 179	113 849 067
Ireland	18 888 311	18 920 654	18 985 340	19 082 369	19 179 398	19 244 084	19 308 770
Italia	104 312 152	104 782 989	105 724 662	107 137 171	108 549 681	109 491 354	110 433 026
Kypros	3 450 858	3 456 749	3 468 531	3 486 203	3 503 875	3 515 656	3 527 437
Latvija	11 285 384	11 304 648	11 343 177	11 400 970	11 458 763	11 497 293	11 535 821
Lietuva	13 697 617	13 726 193	13 783 345	13 869 074	13 954 803	14 011 955	14 069 108
Luxembourg	1 851 602	1 855 278	1 862 629	1 873 656	1 884 682	1 892 034	1 899 386
Magyarország	48 428 927	48 512 610	48 679 975	48 931 023	49 182 070	49 349 435	49 516 801
Malta	1 910 639	1 913 901	1 920 424	1 930 208	1 939 993	1 946 517	1 953 039
Nederland	30 465 429	30 598 440	30 864 465	31 263 503	31 662 541	31 928 566	32 194 591
Österreich	32 111 794	32 178 385	32 311 568	32 511 341	32 711 114	32 844 296	32 977 479
Polska	90 676 181	90 991 104	91 620 952	92 565 722	93 510 492	94 140 339	94 770 186
Portugal	12 007 919	12 093 330	12 264 151	12 520 384	12 776 615	12 947 437	13 118 258
Slovenija	13 110 890	13 127 323	13 160 192	13 209 495	13 258 798	13 291 667	13 324 535
Slovensko	28 528 175	28 572 584	28 661 400	28 794 625	28 927 850	29 016 668	29 105 484
Suomi-Finland	14 970 879	15 013 723	15 099 410	15 227 942	15 356 473	15 442 160	15 527 848
Sverige	33 150 806	33 224 327	33 371 368	33 591 930	33 812 492	33 959 532	34 106 574
United Kingdom	88 457 084	88 945 013	89 920 872	91 384 662	92 848 450	93 824 309	94 800 168
Yhteensä	945 220 049	948 965 686	956 456 967	967 693 890	978 930 805	986 422 085	993 913 366

JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN KONFERENSSI

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä heinäkuuta 2006,

neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen, joka koskee vuosia 2008–2013 koskevaan monivuotiseen rahoituskehykseen perustuvan yhteisön avun rahoitusta AKT-EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti sekä rahoitustuen myöntämistä EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille, väliaikaisesta soveltamisesta

(2006/610/EY)

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN YHTEISÖN
JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

olevan vuosia 2008–2013 koskevan monivuotisen rahoituskehyksen.

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen ⁽¹⁾, jäljempänä 'AKT-EY-kumppanuussopimus', sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005, jäljempänä 'AKT-EY-kumppanuussopimuksen muuttamisesta tehty sopimus' ⁽²⁾,

ottavat huomioon merentakaisten maiden ja alueiden assosiaatiosta Euroopan yhteisöön tehdyn neuvoston päätöksen 2001/822/EY ⁽³⁾,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) AKT-EY-kumppanuussopimuksen muuttamisesta tehty sopimus ei tule voimaan ennen kuin kunkin jäsenvaltion valtiosäännön mukaiset vaatimukset on täytetty AKT-EY-kumppanuussopimuksen 93 artiklan mukaisesti.
- (2) AKT-EY-ministerineuvosto on päätöksellä N:o 5/2005 ⁽⁴⁾ hyväksynyt siirtymäkauden toimenpiteet, joita sovelletaan AKT-EY-kumppanuussopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen allekirjoituspäivästä sen voimaantulopäivään.
- (3) Päätöksen N:o 5/2005 2 artiklan mukaisesti jäsenvaltioita ja yhteisöä kehoitetaan toteuttamaan asianmukaiset toimenpiteet siirtymätoimenpiteiden täytäntöön panemiseksi.
- (4) AKT-EY-ministerineuvosto on 2 päivänä kesäkuuta 2006 hyväksynyt AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä Ib

- (5) Neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltiot ovat päässeet yhteisymmärrykseen sisäisestä sopimuksesta, joka koskee AKT-maille sekä merentakaisille maille ja alueille tarkoitettua, vuosia 2008–2013 koskevaan monivuotiseen rahoituskehykseen perustuvan yhteisön avun rahoitusta. Tämä sopimus ei tule voimaan ennen kuin kukin jäsenvaltio on hyväksynyt sen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

- (6) Tiettyjä sisäisen sopimuksen määräyksiä olisi sovellettava väliaikaisesti ennen sen voimaantuloa,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Seuraavia kymmenenteen Euroopan kehitysrahastoon liittyvän sisäisen sopimuksen määräyksiä sovelletaan väliaikaisesti päivästä, jona tämä päätös tehdään:

- 1) 1 artiklan 7 kohta yhdessä 8 artiklan ja 9 artiklan kanssa siltä osin kuin neuvosto hyväksyy sisäistä sopimusta noudattaen Romanian ja Bulgarian maksuosuuksia koskevan lopullisen aikataulun ja niiden äänten lopullisen painotuksen sekä niiden Euroopan unioniin liittymisen jälkeen sovellettavat uudet määränemmistöä ja määrävähemmistöä koskevat säännöt;

- 2) 10 artikla täytäntöönpanoasetuksen ja varainhoitoasetuksen antamiseksi sekä muun muassa Euroopan kehitysrahaston komitean ja investointikehyskomitean perustamiseksi 8 artiklaan ja 9 artiklaan liittyen.

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ EUVL L 209, 11.8.2005, s. 27.

⁽³⁾ EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 287, 28.10.2005, s. 1.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Se on voimassa sisäisen sopimuksen voimaantuloon saakka, jolleivät jäsenvaltioiden hallitusten edustajat päättä jatkaa sen voimassaoloa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä heinäkuuta 2006.

Jäsenvaltioiden hallitusten puolesta

Puheenjohtaja

E. TUOMIOJA

Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien**SISÄINEN SOPIMUS**

vuosia 2008–2013 koskevaan monivuotiseen rahoituskehykseen perustuvan yhteisön avun rahoituksesta AKT-EY-kumppanuussopimuksen mukaisesti sekä rahoitustuen myöntämisestä EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN YHTEISÖN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ovat kuulleet komissiota,

ovat kuulleet Euroopan Investointipankkia,

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen ⁽¹⁾, jäljempänä 'AKT-EY-kumppanuussopimus', liitteessä I a olevassa 3 kohdassa todetaan, että "monivuotiseen rahoituskehykseen tai siihen liittyviin sopimuksen osiin tarvittavista muutoksista päättää tämän sopimuksen 95 artiklasta poiketen ministerineuvosto".
- (2) Port Moresbyssä, Papua-Uudessa-Guineassa 1 ja 2 päivänä kesäkuuta 2006 kokoontunut AKT-EY-ministerineuvosto hyväksyi AKT-EY-kumppanuussopimukseen lisättävän liitteen I b, jossa vahvistetaan AKT-valtioille AKT-EY-kumppanuussopimuksen perusteella ja vuosia 2008–2013 koskevan monivuotisen rahoituskehyksen mukaisesti annettavan yhteisön avun kokonaismääräksi 21 966 miljoonaa euroa. Nämä varat myönnetään jäsenvaltioiden rahoittamasta kymmenennestä Euroopan kehitysrahastosta, jäljempänä 'kymmenes EKR'.
- (3) Merentakaisten maiden ja alueiden assosiaatiosta Euroopan yhteisöön 27 päivänä marraskuuta 2001 tehtyä neuvoston päätöstä 2001/822/EY ⁽²⁾, jäljempänä 'assosiaatiopäätös' sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2011. Mainittuun päivään mennessä olisi tehtävä uusi päätös EY:n perustamissopimuksen 187 artiklan perusteella. Neuvoston olisi vahvistettava yksimielisesti 31 päivään joulukuuta 2007 mennessä komission ehdotuksesta, että perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille myönnetään 286 miljoonaa euroa rahoitustukea kymmenennestä EKR:sta vuosina 2008–2013.
- (4) Määräajan vahvistamisesta yhdeksännen Euroopan kehitysrahaston (EKR) varojen sitomiselle toukokuun 30 päivänä 2005 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2005/446/EY ⁽³⁾ vahvistetaan 31 päivä joulukuuta 2007 päivämääräksi, jonka jälkeen komission hallinnoimia yhdeksännen EKR:n varoja, Euroopan investointipankin, jäljempänä 'investointipankki', hallinnoimia korkotukia ja näistä määrärahoista kertyviä korkotuloja ei enää voida sitoa. Tätä päivämäärää voidaan tarvittaessa tarkistaa.
- (5) AKT-EY-kumppanuussopimuksen ja assosiaatiopäätöksen täytäntöön panemiseksi olisi perustettava kymmenes EKR ja vahvistettava sen varojen jakamista ja jäsenvaltioiden maksuosuuksia koskeva menettely.

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3. Sopimus sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 allekirjoitetulla sopimuksella (EUVL L 287, 28.10.2005, s. 4).

⁽²⁾ EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 156, 18.6.2005, s. 19.

- (6) Euroopan unionin rahoituksen ja varojen kaikkia näkökohtia olisi tarkasteltava komission kaudella 2008–2009 esittämän kertomuksen pohjalta.
- (7) Neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat sopineet, että kymmenennestä EKR:sta varataan 430 miljoonaa euroa komissiolle EKR:n ohjelmasuunnittelusta ja toteutuksesta aiheutuvia tukimenoja varten.
- (8) Rahoitusyhteistyön hallinnointia koskevat säännöt olisi vahvistettava.
- (9) Neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat hyväksyivät 12 päivänä syyskuuta 2000 sisäisen sopimuksen AKT-EY-kumppanuussopimuksen rahoituspöytäkirjan mukaisesta yhteisön tukien rahoituksesta ja hoidosta sekä taloudellisen avun jakamisesta EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa tarkoitetuille merentakaisille maille ja alueille, jäljempänä 'yhdeksättä EKR:ä koskeva sopimus' ⁽¹⁾.
- (10) Komission yhteyteen olisi perustettava jäsenvaltioiden hallitusten edustajista koostuva komitea, jäljempänä 'EKR:n komitea', ja investointipankin yhteyteen olisi perustettava vastaavanlainen komitea. Olisi yhdenmukaistettava toimet, joita komissio ja investointipankki toteuttavat AKT-EY-kumppanuussopimuksen ja assosiaatiopäätöksen vastaavien säännösten soveltamiseksi.
- (11) Bulgarian ja Romanian ennakoidaan olevan liittyneitä Euroopan unioniin 1 päivään tammikuuta 2008 mennessä ja liittyvän AKT-EY-kumppanuussopimukseen sekä tähän sisäiseen sopimukseen Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksesta ja siihen liitetystä pöytäkirjasta johtuvien sitoutumistensa mukaisesti.
- (12) Neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat sitoutuivat 24 päivänä toukokuuta 2005 annetuissa päätelmissään kehityksen vauhdittamisesta vuosittain asetettujen saavuttamiseksi Pariisissa 2 päivänä maaliskuuta 2005 pidetyssä korkean tason foorumissa hyväksytyn taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) avun tehokkuutta koskevan Pariisin julistuksen ajallaan tapahtuvaan täytäntöönpanoon ja seurantaan.
- (13) Olisi palautettava mieleen edellä mainituissa päätelmissä tarkoitettujen virallisen kehitysavun ODA:n määrän tavoitteet. Ilmoittaessaan EKR:n menoista jäsenvaltioille ja OECD:n kehitysapukomitealle (DAC) komission olisi erotettava toisistaan virallisen kehitysavun ja muun kuin virallisen kehitysavun mukaiset toimet.
- (14) Neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet hallitusten ja jäsenvaltioiden edustajat, Euroopan parlamentti sekä komissio hyväksyivät 22 päivänä joulukuuta 2005 yhteisen julkilausuman Euroopan unionin kehityspolitiikasta: Eurooppalainen konsensus ⁽²⁾.
- (15) EKR:n olisi tuettava edelleen ensisijaisesti vähiten kehittyneitä ja muita alhaisen tulotason maita.
- (16) Neuvosto hyväksyi 11 päivänä huhtikuuta 2006 periaatteen tukea Afrikan rauhanrahastoa AKT-valtioiden välisen yhteistyön varoilla 300 miljoonalla eurolla aluksi vuosina 2008–2010. Kolmantena vuonna toteutetaan perusteellinen arviointi, jossa tarkistetaan periaatteen soveltamissäännöt sekä vaihtoehtoisten tulevien rahoituslähteiden mahdollisuudet, mukaan lukien rahoitus YUTP:n nojalla,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 355.

⁽²⁾ EUVL C 46, 24.2.2006, s. 1.

1 LUKU

RAHOITUSVARAT

1 artikla

Kymmenennen EKR:n varat

1. Jäsenvaltiot perustavat kymmenennen Euroopan kehitysraston, jäljempänä 'kymmenes EKR'.

2. Kymmenes EKR muodostuu seuraavista varoista:

a) Enintään 22 682 miljoonan euron määrä, joka koostuu jäsenvaltioiden maksuosuuksista seuraavasti:

Jäsenvaltio	Jakoperuste	Osuus (euroa)
Belgia	3,53	800 674 600
Bulgaria (*)	0,14	31 754 800
Tšekki	0,51	115 678 200
Tanska	2,00	453 640 000
Saksa	20,50	4 649 810 000
Viro	0,05	11 341 000
Kreikka	1,47	333 425 400
Espanja	7,85	1 780 537 000
Ranska	19,55	4 434 331 000
Irlanti	0,91	206 406 200
Italia	12,86	2 916 905 200
Kypros	0,09	20 413 800
Latvia	0,07	15 877 400
Liettua	0,12	27 218 400
Luxemburg	0,27	61 241 400
Unkari	0,55	124 751 000
Malta	0,03	6 804 600
Alankomaat	4,85	1 100 077 000
Itävalta	2,41	546 636 200
Puola	1,30	294 866 000
Portugali	1,15	260 843 000
Romania (*)	0,37	83 923 400
Slovenia	0,18	40 827 600
Slovakia	0,21	47 632 200
Suomi	1,47	333 425 400
Ruotsi	2,74	621 486 800
Yhdistynyt kuningaskunta	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

(*) Arvioitu määrä.

Tämä 22 682 miljoonan euron määrä on käytettävissä monivuotisen rahoituskehityksen voimaantulosta lukien, ja se jaetaan seuraavasti:

i) 21 966 miljoonaa euroa AKT-valtioiden ryhmälle;

ii) 286 miljoonaa euroa merentakaisille maille ja alueille;

iii) 430 miljoonaa euroa komissiolle 6 artiklassa tarkoitettuihin tukimenoihin, joita komissiolle aiheutuu EKR:n ohjelmasuunnittelusta ja toteutuksesta.

b) AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä I ja assosiaatiopäätöksen liitteessä II A tarkoitettuihin, yhdeksännessä EKR:ssa assosiaatiopäätöksen liitteessä II C vahvistetun investointikehyksen, jäljempänä 'investointikehys', rahoittamiseen osoitettuihin varoihin ei vaikuta päätös 2005/446/EY päivä määrästä, jonka jälkeen yhdeksännen EKR:n varoja ei enää voida sitoa. Nämä varat siirretään kymmenenteen EKR:oon ja niitä hallinnoidaan kymmenennen EKR:n toteuttamista koskevien järjestelyjen mukaisesti AKT-EY-kumppanuussopimukseen perustuvan vuosia 2008–2013 koskevan monivuotisen rahoituskehityksen voimaantulopäivästä sekä niiden neuvoston päätösten voimaantulopäivästä, jotka koskevat merentakaisille maille ja alueille vuosina 2008–2013 myönnettävää rahoitustukea.

3. Yhdeksännestä EKR:sta ja edellisistä EKR:ista myönnettyistä varoista käyttämättä jääneitä määriä ei enää sidota 31 päivän joulukuuta 2007 jälkeen tai sen päivän jälkeen, jona vuosia 2008–2013 koskeva monivuotinen rahoituskehys on tullut voimaan, jos tämä päivämäärä on myöhäisempi, lukuun ottamatta kyseisen voimaantulopäivän jälkeen vapautuvia käyttämättä jääneitä määriä tai varoja, jotka ovat jäljellä yhdeksättä EKR:a edeltäviin rahastoihin kuuluvasta maatalouden perustuotteiden vientitulojen vakauttamisjärjestelmästä (Stabex), ja 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja varoja. Ne edellä tarkoitettut varat, jotka mahdollisesti sidotaan 31 päivän joulukuuta 2007 jälkeen tämän sopimuksen voimaantuloon saakka, käytetään yksinomaan EU:n hallinnon toiminnan varmistamiseksi sekä käynnissä oleviin hankkeisiin liittyvien juoksevien kustannusten kattamiseksi, kunnes kymmenes EKR tulee voimaan.

4. Yhdeksännestä EKR:sta tai edellisistä EKR:ista rahoitetuista hankkeista 31 päivän joulukuuta 2007 jälkeen vapautuvia varoja ei enää sidota, ellei neuvosto komission aloitteesta yksimielisesti päättää toisin, lukuun ottamatta kyseisen voimaantulopäivän jälkeen vapautuvia varoja, jotka ovat jäljellä yhdeksättä EKR:a edeltäviin rahastoihin kuuluvasta maatalouden perustuotteiden vientitulojen vakauttamisjärjestelmästä (Stabex) ja jotka siirretään automaattisesti vastaaviin 2 artiklan a alakohdan i alakohdassa ja 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin maaohjelmiin, ja 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja varoja.

5. Kymmenennen EKR:n varat on kokonaisuudessaan tarkoitettu 1 päivän tammikuuta 2008 ja 31 päivänä joulukuuta 2013 välistä ajanjaksoa varten. Kymmenennen EKR:n varoja ei enää sidota 31 päivän joulukuuta 2013 jälkeen, ellei neuvosto yksimielisesti komission ehdotuksesta toisin päättä.

6. Edellisistä EKR:ista tehtyjen sitoumusten mukaisesti rahoitettuja toimia saatavat korkotulot ja AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä IV olevan 37 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen valtuutettujen maksajien huostaan Eurooppaan talletettujen ja komission hallinnoimien kymmenennen EKR:n varojen korkotulot merkitään yhdelle tai useammalle komission nimissä avatulle tilille ja käytetään 6 artiklan ehtojen mukaisesti. Investointipankin hallinnoimista kymmenennen EKR:n varoista saatavien korkotulojen käyttö määritellään 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua varainhoitoasetuksessa.

7. Jos Euroopan unioniin liittyy uusi valtio, 2 kohdan a alakohdassa esitettyä maksuosuuksien jakoa muutetaan komission ehdotuksesta neuvoston yksimielisellä päätöksellä.

8. Varojen määriä voidaan mukauttaa neuvoston yksimielisellä päätöksellä AKT-EY-kumppanuussopimuksen 62 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

9. Jäsenvaltiot voivat tarjota komissiolle tai investointipankille vapaaehtoisesti varoja AKT-EY-kumppanuussopimuksen tavoitteiden tukemiseksi, tämän kuitenkaan vaikuttamatta 8 artiklassa määrättyihin päätöksentekosääntöihin ja -menettelyihin. Jäsenvaltiot voivat myös rahoittaa yhdessä hankkeita tai ohjelmia, esimerkiksi komission tai investointipankin hallinnoimien erityisten aloitteiden yhteydessä. AKT:n omavastuullisuus näissä aloitteissa on taattava kansallisella tasolla.

Jäljempänä 10 artiklassa tarkoitettua täytäntöönpano- ja varainhoitoasetuksessa on oltava tarpeelliset säännökset EKR:sta myönnettävästä yhteisrahoituksesta sekä jäsenvaltioiden toteuttamista yhteisrahoitustoimista. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava neuvostolle ennakolta vapaaehtoisista maksuosuuksistaan.

10. Neuvosto suorittaa AKT-EY-kumppanuussopimuksen rahoituspöytäkirjan 7 kohdan mukaisesti yhdessä AKT-valtioiden kanssa tulosten arvioinnin, jossa arvioidaan sitoumusten ja maksujen toteutumisastetta sekä annetun avun tuloksia ja vaikutusta. Arviointi tehdään komission vuonna 2010 valmisteltavan ehdotuksen pohjalta. Tulosten arviointia käytetään tehtäessä päätös rahoitusyhteistyöhön tarvittavasta määrästä vuoden 2013 jälkeen.

2 artikla

AKT-valtioille osoitetut varat

Edellä 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettu 21 966 miljoonaa euron määrä jaetaan eri yhteistyövälineiden kesken seuraavasti:

a) Maaohjelmien ja alueellisten ohjelmien rahoittamiseen 17 766 miljoonaa euroa. Näistä määrärahoista rahoitetaan

i) AKT-valtioiden maaohjelmia AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä IV olevan 1–5 artiklan mukaisesti;

ii) AKT-valtioiden alueellista ja alueidenvälistä yhteistyötä ja yhdentymistä tukevia alueohjelmia AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä IV olevan 6–11 artiklan, 13 artiklan 1 kohdan ja 14 artiklan mukaisesti.

b) 2 700 miljoonaa euroa monien tai kaikkien AKT-valtioiden keskinäisen ja alueidenvälisen yhteistyön rahoittamiseen täytäntöönpano- ja hallintomenettelyjä koskevassa AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä IV olevan 12 artiklan, 13 artiklan 2 kohdan sekä 14 artiklan mukaisesti. Tähän määrärahaan sisältyy rakennetuki yhteisille toimielimille eli AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä III tarkoitetuille ja siinä vahvistettujen sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti valvotuille yritystoiminnan kehittämiskeskukselle (YKK) ja maatalouden ja maaseudun yhteistyön tekniselle keskukselle sekä AKT-EY-kumppanuussopimuksen 17 artiklassa tarkoitettulle yhteiselle edustajakokoukselle. Näistä määrärahoista rahoitetaan myös AKT-EY-kumppanuussopimuksen 1 pöytäkirjan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua AKT-valtioiden sihteeristön toimintakulua.

c) Osa a ja b alakohdassa tarkoitetuista varoista voidaan käyttää ulkoiisiin kriiseihin ja ennakoimattomiin tarpeisiin vastaamiseen eli tapauksen mukaan muun muassa täydentävään lyhytaikaiseen humanitaariseen apuun ja hätäapuun, ellei tällaista tukea voida rahoittaa yhteisön talousarviosta tai vientitulojen lyhytaikaisten vaihteluiden haittavaikutusten lieventämiseen.

d) 1 500 miljoonaa euroa investointipankille investointikehityksen rahoittamiseen rahoitusehtoja koskevassa AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II esitettyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti; tähän määrään sisältyy 1 100 miljoonaa euron lisärahoitusosuus investointikehitykseen, jota hallinnoidaan uudistuvana rahastona, ja 400 miljoonaa euroa avustuksina AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevassa 2 ja 4 artiklassa tarkoitettujen korkotukien rahoittamiseen kymmenennen EKR:n keston ajan.

3 artikla

Merentakaisille maille ja alueille osoitetut varat

1. Edellä 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettu 286 miljoonan euron määrä jaetaan assosiaatiopäättöksen muuttamisesta ennen 31 päivää joulukuuta 2007 tehtävän, perustamissopimuksen 187 artiklan mukaisen neuvoston päätöksen mukaisesti. Tästä määrästä 256 miljoonaa euroa käytetään maaohjelmien ja alueohjelmien rahoittamiseen ja 30 miljoonaa euroa jaetaan investointipankille investointikehyksen rahoittamiseen assosiaatiopäättöksen mukaisesti.

2. Jos jokin merentakaisista maista tai alueista itsenäistyy ja liittyy AKT-EY-kumppanuussopimukseen, 1 kohdassa mainittua määrää alennetaan ja 2 artiklan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettuja määriä vastaavasti korotetaan neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä yksimielisellä päätöksellä.

4 artikla

Investointipankin omista varoista myönnettävät lainat

1. Edellä 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun määrään, joka on yhdeksännessä EKR:ssa osoitettu investointikehyksen rahoittamiseen, ja 2 artiklan d alakohdassa tarkoitettuun määrään lisätään ohjeellinen enintään 2 030 miljoonan euron määrä investointipankin omista varoistaan myöntäminä lainoina. Näistä varoista jaetaan enintään 2 000 miljoonaa euroa AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II määrättyihin tarkoituksiin ja enintään 30 miljoonaa euroa assosiaatiopäättöksen mukaisiin tarkoituksiin investointipankin perussäännössä esitetyin ehdoin ja AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II sekä assosiaatiopäättöksessä vahvistettujen investointirahoituksen ehtoja koskevien määräysten mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on sitouduttava suhteessa osuuksiinsa investointipankin merkitystä pääomasta toimimaan ehdoilla investointipankin takaajina kaikissa rahoitussitoumuksissa, jotka johtuvat investointipankin omista varoistaan rahoittamia lainoja koskevista, AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevan 1 artiklan ja assosiaatiopäättöksen vastaavien säännösten mukaisista sopimuksista lainanottajien kanssa.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu takaus on enintään 75 prosenttia investointipankin kaikkien lainasopimusten perusteella avaamista luotoista, mutta se kattaa kaikki riskit.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden sitoumukset vahvistetaan kunkin jäsenvaltion ja investointipankin välisissä takaussopimuksissa.

5 artikla

Investointipankin hallinnoimat toimet

1. AKT-valtioille, merentakaisille maille ja alueille sekä Ranskan merentakaisille departementteille myönnettyistä erityislai-

noista investointipankille suoritettujen maksut sekä riskipääomatoimien tuotot ja tulot, jotka liittyvät yhdeksättä EKR:oa edeltäviin EKR:ihin, palautetaan jäsenvaltioille suhteessa niiden osuuksiin asianomaisessa EKR:ssa, jollei neuvosto päättä yksimielisesti komission ehdotuksesta rahastoida varoja tai jakaa niitä muihin tarkoituksiin.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen lainojen ja toimien hallinnosta investointipankille maksettavat välityspalkkiot vähennetään jäsenvaltioille palautettavista määristä etukäteen.

3. Tulot ja tuotot, jotka investointipankki saa yhdeksän ja kymmenennen EKR:n investointikehyksen puitteissa suorittamista toimista, käytetään kyseisen kehyksen muihin toimiin AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevan 3 artiklan määräysten mukaisesti sen jälkeen, kun niistä on vähennetty investointikehykseen liittyvät poikkeukselliset menot ja velat.

4. Investointipankki saa 3 kohdassa tarkoitettujen investointikehyksen toimien hallinnoimisesta täyden korvauksen AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevan 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti.

6 artikla

EKR:oon liittyviin tukimenoihin varatut varat

1. EKR:n varoilla katetaan tukitoimien kustannukset. Edellä 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan iii alakohdassa ja 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuilla tukitoimiin varatuilla varoilla katetaan EKR:n ohjelmasuunnittelusta ja toteutuksesta aiheutuvat kustannukset, jotka eivät välttämättä sisälly 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun täytäntöönpanoasetuksessa tarkoitettuihin strategiasiakirjoihin ja monivuotisiin maaohjelmiin.

2. Tukitoimiin varattuja varoja voidaan käyttää

a) komission hallinnoimia EKR-varoja koskevan ohjelmasuunnittelun ja sen toteutuksen kannalta välttämättömistä valmistelu-, seuranta-, valvonta-, kirjanpito-, tilintarkastus- ja arviointitoimista aiheutuviin menoihin;

b) näiden tavoitteiden saavuttamiseen esimerkiksi kehitysyhteistyöalan tutkimustoiminnan, selvitysten, kokousten, tiedotuksen, valistuksen, koulutuksen ja julkaisutoiminnan avulla; ja

c) tietojenvaihdon edellyttämiin tietoliikenneverkkoihin ja kaikkiin muihin hallinnollisesta tai teknisestä avusta johtuviin menoihin, joita komissiolle saattaa aiheutua EKR:n hallinnoinnista.

Varoja käytetään lisäksi sekä komission päätoimipaikassa että lähetystöissä niihin hallinnollisiin tukitehtäviin, jotka ovat tarpeen AKT-EY-kumppanuussopimuksen ja assosiaatiopäätöksen nojalla rahoitettujen toimien hallinnoinnissa.

Näitä varoja ei pidä käyttää Euroopan yhteisöjen hallinnon perustehtäviin, kuten komission pysyvän henkilöstön rahoittamiseen.

II LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANO JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

7 artikla

Rahoitusosuudet kymmenenteen EKR:oon

1. Komissio laatii ja toimittaa neuvostolle vuosittain ennen lokakuun 15 päivää selostuksen sitoumuksista, maksuista sekä kuluvan ja kahden seuraavan varainhoitovuoden aikana esitettävien maksuosuuksia koskevien pyyntöjen vuotuisista määristä ottaen huomioon investointikehityksen hallinnointia ja toimia koskevat investointipankin ennusteet. Nämä määrät perustuvat tosiasiallisiin valmiuksiin maksaa ehdotetun tasoiset varat.

2. Neuvosto päättää komission ehdotuksesta 8 artiklan mukaisella määräenemmistöllä maksuosuuksien vuotuisista enimmäismääristä komission ehdotusta seuraavan toisen varainhoitovuoden osalta (n+2) ja edellisenä vuonna päätettyjen enimmäismäärien rajoissa maksuosuuksina pyydettyä vuotuisesta määrästä komission ehdotusta seuraavan ensimmäisen varainhoitovuoden osalta (n+1) yksilöiden samalla komissiolle ja investointipankille kuuluvan osan.

3. Jos 2 kohdan mukaisesti vahvistetut maksuosuudet eivät vastaa EKR:n todellisia tarpeita asianomaisen varainhoitovuoden aikana, komissio tekee neuvostolle ehdotuksia maksuosuuksien muuttamisesta 2 kohdassa tarkoitettujen enimmäismäärien rajoissa, ja neuvosto päättää asiasta 8 artiklan mukaisella määräenemmistöllä.

4. Maksuosuuksia koskevat pyynnöt eivät saa ylittää 2 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä eikä enimmäismääriä saa korottaa paitsi, jos neuvosto 8 artiklan mukaisella määräenemmistöllä niin päättää erityistarpeita aiheuttavissa tapauksissa, jotka johtuvat poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, esimerkiksi kriisien jälkeisistä tilanteista. Tällaisessa tapauksessa komissio ja neuvosto varmistavat, että maksuosuudet vastaavat ennakoitua maksuja.

5. Komissio esittää neuvostolle vuosittain ennen lokakuun 15 päivää investointipankin ennusteet huomioon ottaen arviot sitoumuksista, maksuista ja rahoitusosuuksista kultakin kolmelta vuodelta, jotka seuraavat 1 kohdassa tarkoitettuja vuosia.

6. Edellä olevan 1 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti edellisistä EKR:ista kymmenenteen EKR:oon siirrettyjen varojen osalta kunkin jäsenvaltion rahoitusosuudet lasketaan suhteessa kunkin jäsenvaltion maksuosuuteen kyseisessä EKR:ssa.

Yhdeksännen EKR:n varojen ja edellisten EKR:jen sellaisten varojen, joita ei ole siirretty kymmenenteen EKR:oon, vaikutus kunkin jäsenvaltion rahoitusosuuksiin lasketaan suhteessa kunkin jäsenvaltion osuuteen yhdeksännessä EKR:ssa.

7. Yksityiskohtaiset säännöt jäsenvaltioiden rahoitusosuuksien maksamisesta annetaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa varainhoitoasetuksessa.

8 artikla

Euroopan kehitysrahaston komitea

1. Komissioon perustetaan komission hallinnoimien kymmenenteen EKR:n varojen hoitoa varten komitea, jäljempänä 'EKR:n komitea', joka muodostuu jäsenvaltioiden hallitusten edustajista. EKR:n komitean puheenjohtajana toimii komission edustaja, ja komissio huolehtii sen sihteeristötehtävistä. Investointipankin edustaja osallistuu komitean työskentelyyn.

2. Jäsenvaltioiden äänet painotetaan EKR:n komiteassa seuraavasti:

Jäsenvaltio	Äänimäärä EU-27
Belgia	35
Bulgaria (*)	[1]
Tšekki	5
Tanska	20
Saksa	205
Viro	1
Kreikka	15
Espanja	79
Ranska	196
Irlanti	9
Italia	129
Kypros	1

Jäsenvaltio	Äänimäärä EU-27
Latvia	1
Liettua	1
Luxemburg	3
Unkari	6
Malta	1
Alankomaat	49
Itävalta	24
Puola	13
Portugali	12
Romania (*)	[4]
Slovenia	2
Slovakia	2
Suomi	15
Ruotsi	27
Yhdistynyt kuningaskunta	148
25 jäsenvaltion EU yhteensä	999
27 jäsenvaltion EU yhteensä (*)	[1 004]

(*) Arvioitu äänimäärä.

3. EKR:n komitea tekee päätöksensä sellaisella 720 äänen määräenemmistöllä kaikkiaan 999 äänestä, joka edustaa vähintään 13:a asian puolesta äänestävää jäsenvaltiota. Määrävähemmistö muodostuu 280 äänestä.

4. Jos uusi valtio liittyisi Euroopan unioniin, edellä 2 kohdassa määrättyä äänten painotusta ja 3 kohdassa tarkoitettua määräenemmistöä muutetaan neuvoston yksimielisellä päätöksellä.

5. Neuvosto vahvistaa yksimielisesti EKR:n komitean työjärjestyksen.

9 artikla

Investointikehyskomitea

1. Investointipankin alaisuuteen perustetaan komitea, jäljempänä 'investointikehyskomitea', joka muodostuu jäsenvaltioiden hallitusten edustajista ja komission edustajasta. Investointipankki huolehtii komitean sihteeristöstä ja tukipalveluista. Investointikehyskomitean jäsenet valitsevat keskuudestaan komitean puheenjohtajan.

2. Neuvosto vahvistaa yksimielisesti investointikehyskomitean työjärjestyksen.

3. Investointikehyskomitea tekee päätöksensä määräenemmistöllä 8 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyllä tavalla.

10 artikla

Täytäntöönpanosäännökset

1. Kaikki yhdeksänneistä EKR:sta tehdyn sisäisen sopimuksen 14–30 artiklan asiaankuuluvat määräykset jäävät voimaan, kunnes neuvosto tekee yksimielisesti päätöksen kymmenettä EKR:oa koskevasta täytäntöönpanoasetuksesta, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta tämän sopimuksen 8 artiklan soveltamiseen ja sen mukaisiin jäsenvaltioiden äänestysoikeuksiin. Täytäntöönpanoasetus hyväksytään yksimielisesti komission ehdotuksen pohjalta, kun investointipankkia on kuultu.

Täytäntöönpanoasetus sisältää ohjelmasuunnittelun ja päätöksenteon menettelyjä koskevia asianmukaisia muutoksia ja parannuksia ja yhdenmukaistaa yhteisön ja EKR:n menettelyjä mahdollisuuksien mukaan, muun muassa yhteisrahoitusta koskevien näkökohtien osalta. Lisäksi siinä vahvistetaan rauhanrahastoa koskevat erityiset hallintomenettelyt. Koska AKT-EY-kumppanuussopimuksen 11 artiklan 6 kohdan, 11 a artiklan ja 11 b artiklan täytäntöönpanoon osoitettava rahoitus- ja tekninen tuki rahoitetaan muista kuin AKT-EY-yhteistyön rahoittamiseen tarkoitetuista erityisvälineistä, näiden määräysten nojalla kehitettävät toimet on hyväksyttävä ennalta määritettyjä budjettihallintomenettelyjä noudattaen.

2. Neuvosto antaa varainhoitoasetuksen 8 artiklan mukaisella määräenemmistöllä ennen AKT-EY-kumppanuussopimuksen voimaantuloa komission ehdotuksen perusteella ja saatuaan investointipankin lausunnon sitä koskevasta säännöksistä sekä lausunnon tilintarkastustuomioistuimelta.

3. Komissio tekee ehdotuksensa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuiksi asetuksiksi sisällyttäen niihin muun muassa mahdollisuuden siirtää täytäntöönpanotoimien toteuttaminen kolmansille osapuolille.

11 artikla

Rahoituksen toteutus, kirjanpito, tilintarkastus ja vastuuvapauden myöntäminen

1. Komissio vastaa 1 artiklan 8 kohdan, 2 artiklan a, b ja c alakohdan, 3 artiklan 1 kohdan ja 6 artiklan mukaisesti hallintoimensa määrärahojen käytöstä ja huolehtii hankkeiden ja ohjelmien taloudellisesta toteutuksesta 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun varainhoitoasetuksen mukaisesti. Aiheettomasti maksettujen varojen takaisinperintää koskevat komission päätökset ovat täytäntöönpanokelpoisia EY:n perustamissopimuksen 256 artiklan mukaisesti.

2. Investointipankki hallinnoi yhteisön puolesta investointikehystä ja huolehtii sen toimien toteuttamisesta 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun varainhoitoasetuksen sääntöjen mukaisesti. Investointipankki toimii tällöin yhteisön puolesta ja sen vastuulla. Kaikki näistä toimista johtuvat oikeudet, erityisesti oikeudet velkojana tai omistajana, kuuluvat jäsenvaltioille.

3. Investointipankki vastaa perussääntönsä mukaisesti ja parhaita pankkikäytäntöjä noudattaen sellaisten toimien taloudellisesta toteutuksesta, joihin on myönnetty 4 artiklan mukaista lainaa sen omista varoista sekä mahdollisesti korkotukea EKR:n avustusvaroista.

4. Komissio laatii kunkin varainhoitovuoden osalta EKR:n tilinpäätöksen, hyväksyy sen ja toimittaa sen Euroopan parlamentille, neuvostolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

5. Komissio antaa 10 artiklassa tarkoitetut tiedot tilintarkastustuomioistuimen käyttöön, jotta tämä voisi kyseisen asiakirja-aineiston perusteella valvoa EKR:n varoista annetun tuen käyttöä.

6. Investointipankki toimittaa komissiolle ja neuvostolle vuosittain kertomuksen sen hallinnoimilla EKR:n varoilla rahoitettujen toimien toteutuksesta.

7. Ellei tämän artiklan 9 kohdasta muuta johdu, tilintarkastustuomioistuin käyttää sille EY:n perustamissopimuksen 248 artiklalla annettua toimivaltaa EKR:n toimien suhteen. Edellytyksistä, joilla tilintarkastustuomioistuin käyttää toimivaltaansa, määrätään 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetussa varainhoitoasetuksessa.

8. Euroopan parlamentti myöntää komissiolle EKR:n varainhoitoa koskevan vastuuvapauden investointipankin hallinnoimia toimia lukuun ottamatta; vastuuvapaus myönnetään neuvoston suosituksesta, josta tämä on päättänyt 8 artiklan mukaisella määräenemmistöllä.

9. Investointipankin hallinnoimista EKR:n varoista rahoitettuihin toimiin sovelletaan samoja sen perussäännössä määrättyjä valvonta- ja vastuuvapausmenettelyjä kuin sen muuhunkin toimintaan.

12 artikla

Tarkistuslauseke

Neuvosto voi yksimielisesti ja komission ehdotuksesta muuttaa 1 artiklan 3 kohtaa ja II luvun artikloja 8 artiklaan tehtäviä muutoksia lukuun ottamatta. Investointipankki osallistuu komission ehdotuksen laatimiseen sen omia toimia sekä investointikehystä koskevista asioista.

13 artikla

Sisäisen sopimuksen ratifiointi, voimaantulo ja voimassaoloaika

1. Kukin jäsenvaltio hyväksyy tämä sopimuksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Kunkin jäsenvaltion hallituksen on ilmoitettava Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi vaadittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen jäsenvaltio ilmoittaa hyväksyvänsä sopimuksen.

3. Tämä sopimus on voimassa yhtä kauan kuin AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä I b esitetty monivuotinen rahoituskehys. Sen estämättä, mitä 1 artiklan 4 kohdassa määrätään, tämä sopimus on kuitenkin voimassa niin pitkään kuin on tarpeen kaikkien AKT-EY-kumppanuussopimuksen ja assosiaatiopäätöksen sekä mainitun monivuotisen rahoituskehysten perusteella rahoitettujen toimien toteuttamisen kannalta.

14 artikla

Todistusvoimaiset kielet

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja pääsihteeristö toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kunkin allekirjoittajavaltion hallitukselle.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de dos mil seis.

V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų liepos septynioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsselben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.

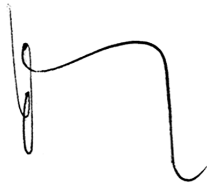
V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšesť.

V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundrasex.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



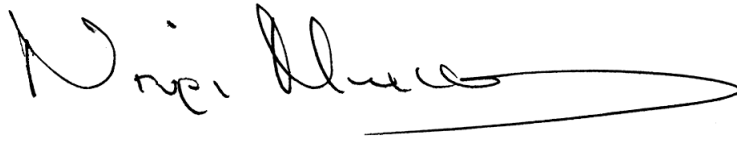
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



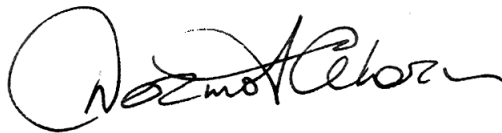
Por Su Majestad el Rey de España



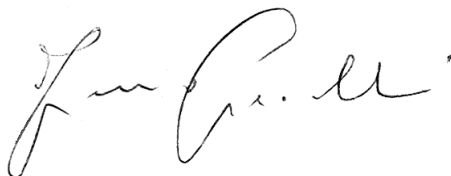
Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



Għall-President ta' Malta

Handwritten signature of Michael Frendo in black ink.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Handwritten signature of King Beatrix of the Netherlands in black ink.

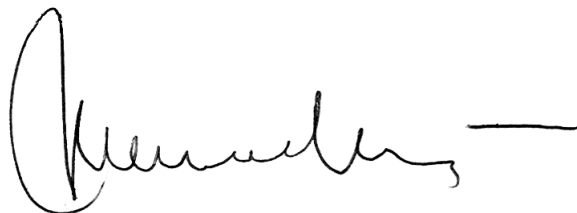
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Handwritten signature of Heinz Fischer, President of Austria, in black ink.

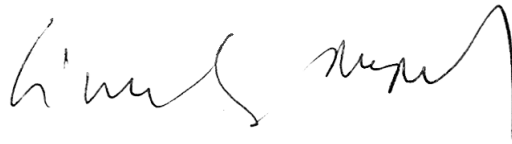
Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

Handwritten signature of Lech Kaczyński, President of Poland, in black ink.

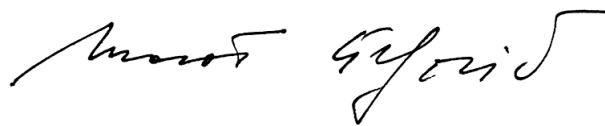
Pelo Presidente da República Portuguesa

Handwritten signature of Aníbal Cavaco Silva, President of Portugal, in black ink.

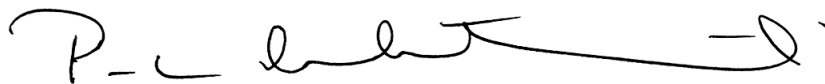
Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



**NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN
PÄÄTÖS,****tehty 10 päivänä huhtikuuta 2006,****AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja
noudatettavista menettelyistä 18 päivänä syyskuuta 2000 tehdyn sisäisen sopimuksen
muuttamisesta tehdyn sisäisen sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta**

(2006/611/EY)

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN YHTEISÖN
JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

pimuksen muuttamista koskeva sopimus', joka ei voi astua voimaan ennen kuin kukin jäsenvaltio on hyväksynyt sen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon Cotonoussa (Benin) 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT-EY-kumppanuussopimuksen, jäljempänä 'AKT-EY-sopimus', sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 allekirjoitetulla sopimuksella, jäljempänä 'AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskeva sopimus',

ottavat huomioon komission esityksen,

sekä katsovat seuraavaa:

- (4) AKT-EY-ministerineuvon päätöksen N:o 5/2005 2 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden ja yhteisön on ryhdyttävä kunkin omasta puolestaan asianmukaisiin toimenpiteisiin kyseisen päätöksen panemiseksi täytäntöön.
- (5) Niiden menettelyjen vahvistamiseksi, joita jäsenvaltioiden on noudatettava AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen etukäteisen soveltamisen aikana, olisi tämän takia säädettävä sisäisen sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

- (1) AKT-EY-sopimuksen 95 artiklan 3 kohdan mukaisesti AKT-EY-ministerineuvosto teki 25 päivänä kesäkuuta 2005 päätöksen N:o 5/2005⁽¹⁾ siirtymäajan toimenpiteistä, joita sovelletaan tarkistetun AKT-EY-kumppanuussopimuksen allekirjoituspäivästä sen voimaantulopäivään.

AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä 18 päivänä syyskuuta 2000 tehdyn sisäisen sopimuksen muuttamisesta tehdyn neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen, jäljempänä 'sisäisen sopimuksen muuttamista koskeva sopimus', määräyksiä sovelletaan väliaikaisesti 25 päivästä kesäkuuta 2005 alkaen.

- (2) Näiden siirtymätoimenpiteiden ottaminen käyttöön merkitsee sitä, että suurinta osaa AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen määräyksistä sovelletaan etukäteen lukuun ottamatta monivuotiseen rahoituskehukseen ja terrorismin torjuntaa ja yhteistyötä joukkotuhouksien leviämisen estämiseksi koskeviin määräyksiin tarvittavia muutoksia, jotka edellyttävät neuvoston päätöstä siitä, että varoja on käytettävissä.

Sisäisen sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

- (3) Neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat tehneet sisäisen sopimuksen AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä koskevaan, 18 päivänä syyskuuta 2000 tehtyyn sisäiseen sopimukseen tehtävistä muutoksista, jäljempänä 'sisäisen so-

Tämä päätös tulee voimaan samaan aikaan AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen etukäteistä soveltamista koskevien väliaikaisten toimenpiteiden kanssa.

Se on voimassa, kunnes sisäisen sopimuksen muuttamista koskeva sopimus tulee voimaan.

⁽¹⁾ EUVL L 287, 28.10.2005, s. 1.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 10 päivänä huhtikuuta 2006.

Jäsenvaltioiden hallitusten puolesta

Puheenjohtaja

U. PLASSNIK

Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien**SISÄINEN SOPIMUS**

AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä 18 päivänä syyskuuta 2000 tehdyn sisäisen sopimuksen muuttamisesta

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN YHTEISÖN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

OTTAVAT HUOMIOON Cotonoussa (Benin) 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT-EY-kumppanuussopimuksen, jäljempänä 'AKT-EY-sopimus',

OTTAVAT HUOMIOON komission esityksen,

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Neuvosto valtuutti komission 27 päivänä huhtikuuta 2004 tekemällään päätöksellä aloittamaan neuvottelut AKT-valtioiden kanssa muutosten tekemisestä AKT-EY-sopimukseen. Nämä neuvottelut saatettiin päätökseen Brysselissä 23 päivänä helmikuuta 2005. AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskeva sopimus allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005.
- (2) Sen vuoksi AKT-EY-sopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavia toimenpiteitä ja noudatettavia menettelyjä koskevaa, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden edustajien 18 päivänä syyskuuta 2000 tekemää sisäistä sopimusta ⁽¹⁾ olisi muutettava.
- (3) Sisäisellä sopimuksella perustettua menettelyä on muutettava 96 ja 97 artiklaan tehtyjen muutosten ottamiseksi huomioon AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen mukaisesti. Tätä menettelyä olisi muutettava myös niin, että otetaan huomioon uusi 11 b artikla, jonka 1 kohta on AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen olennainen osa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä 18 päivänä syyskuuta 2000 tehtyä, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien välistä sisäistä sopimusta muutetaan seuraavasti:

1) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Neuvosto vahvistaa jäsenvaltioiden kannan AKT-EY-sopimuksen 11 b, 96 ja 97 artiklan täytäntöönpanemisesta liitteessä vahvistetun menettelyn mukaisesti, kun kyseinen kanta koskee jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluvia asioita.

Jos suunnitellut toimenpiteet kuuluvat jäsenvaltioiden toimivaltaan, neuvosto voi myös toimia jäsenvaltion aloitteesta."

2) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Tämä sopimus, joka laaditaan yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, puolan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä ja jonka kaikki kaksikymmentä tekstiä ovat yhtä todistusvoimaisia, talletetaan neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja pääsihteeristö toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kunkin allekirjoittajavaltion hallitukselle".

⁽¹⁾ EYVL L 317, 15.12.2000, s. 376.

3) Korvataan liite seuraavasti:

"LIITE

1) Yhteisö ja sen jäsenvaltiot käyttävät kaikki poliittisen vuoropuhelun mahdollisuudet AKT-valtion kanssa AKT-EY-sopimuksen 8 artiklan mukaisesti ennen kuin AKT-EY-sopimuksen 96 artiklan mukainen neuvottelumenettely aloitetaan, lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia. Käytävä 8 artiklan mukainen vuoropuhelu on AKT-EY-sopimuksen liitteessä VII olevassa 2 artiklassa esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti järjestelmällistä ja määrämuotoista. Kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla käytävässä vuoropuhelussa, jossa yhteinen edustajakokous on mukana, sitä edustavat puheenjohtajina toimivat henkilöt tai nimetty edustaja.

2) Jos neuvosto kaikki AKT-EY-sopimuksen 8 artiklan mukaiset vuoropuhelumahdollisuudet käytettyään katsoo komission tai jäsenvaltion aloitteesta, että AKT-valtio ei ole täyttänyt jotain AKT-EY-sopimuksen 9 tai 11 b artiklassa tarkoitettua olennaista osaa koskevaa velvoitetta, tai jos kyseessä on vakava korruptiotapaus, asianomainen AKT-valtio kutsutaan, ellei ole erityinen kiire, neuvotteluihin AKT-EY-sopimuksen 11 b, 96 tai 97 artiklan mukaisesti.

Neuvosto päättää asiasta määräenemmistöllä.

Neuvotteluissa yhteisöä edustaa neuvoston puheenjohtajavaltio ja komissio, ja yhteisö pyrkii varmistamaan tasapuolisuuden edustajatasolla. Neuvotteluissa keskitytään toimenpiteisiin, joihin asianomaisen osapuolen on määrä ryhtyä, ja ne käydään AKT-EY-sopimuksen liitteessä VII esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

3) Jos ratkaisua ei ole saavutettu kaikista pyrkimyksistä huolimatta, kun AKT-EY-sopimuksen 11 b, 96 tai 97 artiklassa neuvotteluille asetetut määräajat ovat umpeutuneet tai välittömästi silloin kun kyse on kiireellisestä tapauksesta tai kieltäytymisestä neuvotteluista, neuvosto voi edellä tarkoitettujen artiklojen nojalla päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä, kuten keskeyttää osittain sopimuksen

soveltamisen. Neuvoston on päätettävä yksimielisesti AKT-EY-sopimuksen soveltamisen täydellisesti keskeyttämisestä asianomaisen AKT-valtion osalta.

Nämä toimenpiteet ovat voimassa, kunnes neuvosto tekee ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti päätöksen aikaisemmin vahvistettujen toimenpiteiden muuttamisesta tai kumoamisesta, tai soveltuviissa tapauksissa kyseisessä päätöksessä mahdollisesti ilmoitetun ajanjakson.

Tätä varten neuvosto tarkastelee uudelleen säännöllisesti ja enintään joka kuudes kuukausi edellä mainittuja toimenpiteitä.

Neuvoston puheenjohtaja ilmoittaa näistä toimenpiteistä asianomaiselle AKT-valtiolle ja AKT-EY-ministerineuvostolle ennen niiden voimaantuloa.

Neuvoston päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Jos toimenpiteet toteutetaan välittömästi, siitä ilmoitetaan asianomaiselle AKT-valtiolle ja AKT-EY-ministerineuvostolle samanaikaisesti, kun esitetään neuvottelukutsu.

4) Euroopan parlamentille ilmoitetaan välittömästi ja kattavasti 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehdyistä päätöksistä.”

2 artikla

Tämä sopimus on kunkin jäsenvaltion hyväksyttävä valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Kunkin jäsenvaltion hallitus ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

Mikäli ensimmäisen kohdan vaatimukset on täytetty, tämä sopimus tulee voimaan samaan aikaan kuin AKT-EY-sopimuksen muuttamista koskeva sopimus ⁽¹⁾. Myös sen voimassaoloaika on sama.

⁽¹⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee tämän sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.

V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-ghaxar jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.

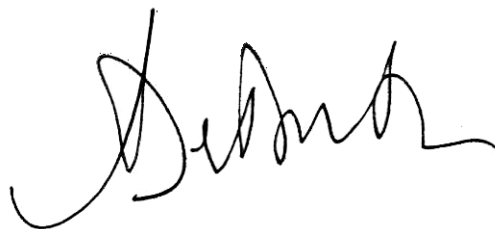
V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšest'

V Luxembourg, desetega aprila leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundrasex.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

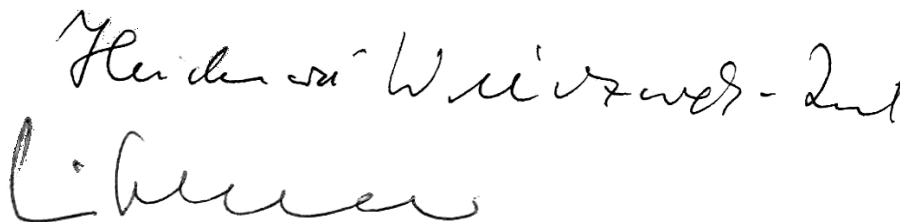
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



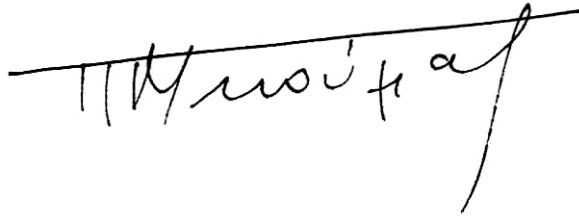
Für die Bundesrepublik Deutschland



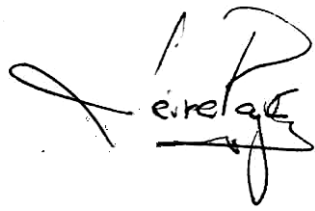
Eesti Vabariigi nimel



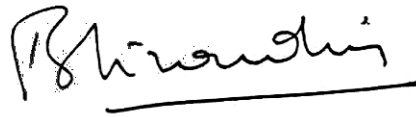
Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Karamanlis', written over a horizontal line.

Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. P. G. P.', written over a horizontal line.

Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. P. S. P.', written over a horizontal line.

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Bobby McDonagh', written over a horizontal line.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rocco Comolli', written over a horizontal line.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



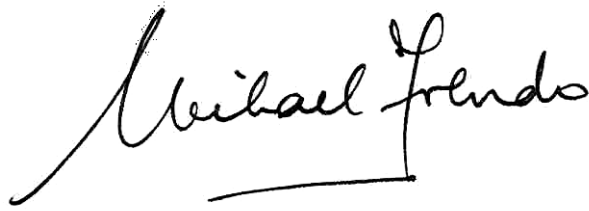
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink, reading "Michael Fenech". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending from the end.

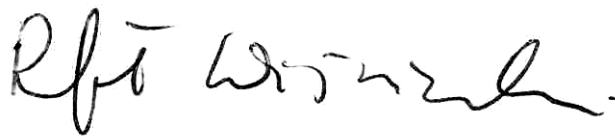
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher but appears to be a name.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script that is difficult to decipher but appears to be a name.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, reading "Rafał Wójcik". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending from the end.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, reading "Isabel". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending from the end.

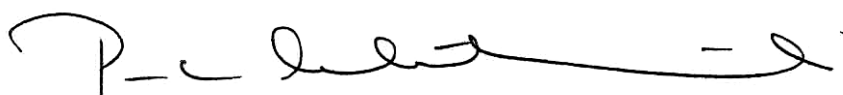
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland